

# RAGAP

*Magazine*



[www.ragap.com](http://www.ragap.com)

ESPECIAL FIT BUENOS AIRES

SEPTIEMBRE 2015 - Nº 13

Distribución gratuita / Free distribution

Español / English

# JUAN

Director de Mr Gay Pride en España y Delegado para América Latina y Estados Unidos de Mr Gay World

# Martín Boll

Director of Mr Gay Pride in Spain and delegatè for Latin America and the United States of Mr Gay World

# Holiday Rural

CENTRAL DE RESERVAS



## *Central de reservas especializada en el turismo rural*

Posee un completo directorio de casas, hoteles y alojamientos rurales de España, Francia y Portugal. En un sencillo mapa interactivo de la península ibérica, el usuario puede clicar el destino que más le interesa eligiendo la provincia y la localidad de su elección. Además, **Holidayrural.com** ofrece información actualizada de noticias relacionadas con el turismo rural y recomienda todas las semanas nuevos destinos para disfrutar del turismo de naturaleza.

## *Booking centre specialized in rural tourism*

It has a exhaustive directory of cottages, hotels and rural accommodations of Spain, France and Portugal. In a simple interactive map of the Iberian Peninsula, the user can click the destination of interest choosing the region and the location of his choice. Besides, **Holidayrural.com** provides updated information related to rural tourism news and recommends every week a new destinations to enjoy the nature tourism.



[www.holidayrural.com](http://www.holidayrural.com)





**Juan Antonio Rueda**  
Director Editorial de Ragap

Me siento enormemente feliz de firmar este editorial de RAGAP Magazine. Es mi primera vez y no podría estar más orgulloso. En este número dedicado a Argentina, el país de América Latina que a nuestro juicio más ha avanzado en los últimos años en materia de derechos LGBT y en el desarrollo del turismo para nuestro segmento, queremos dar un pasito más en la internacionalización de nuestra marca.

Más allá de recopilar artículos relacionados con la comunidad gay y lesbica del país, hemos querido darle voz a dos protagonistas argentinos que desde esta redacción admiramos por su trayectoria. Son Sandra Mihanovic, cantante y compositora de hermosas letras; y Juan Martín Boll, director de Mr Gay Pride en España y delegado para América Latina y Estados Unidos de Mr Gay World. Con sus historias hemos aprendido mucho.

Es la primera vez que publicamos dos números de manera simultánea. Y es que paralelamente a esta edición, en Francia se está distribuyendo nuestro primer número en francés, que es para nuestro equipo un motivo más de celebración.

No quería dejar pasar esta oportunidad para recordar y agradecer el trabajo a todas las personas que han trabajado y colaborado con esta revista desde el comienzo de su andadura hace casi tres años, porque sin el fruto de su esfuerzo no hubiera sido posible. Ahora, la pasión nos mueve a continuar y seguir luchando contra la homofobia y la transfobia y apostando por la visibilidad, el activismo y la normalización de nuestra forma de ver el mundo ■

I am extremely happy to sign this editorial of RAGAP Magazine. It is my first time and I could not be prouder. In this issue dedicated to Argentina, the country of Latin America which, in our view, has advanced in terms of LGBT rights and the development of tourism to our segment, we want to give a step in the internationalization of our brand.

Beyond the collection of articles related to the gay and lesbian community of the country, we wanted to give a voice to two Argentine actors we admire because of their career. They are Sandra Mihanovic, singer and songwriter from beautiful lyrics; and Juan Martin Boll, director of Mr Gay Pride in Spain and delegate for Latin America and the United States of Mr Gay World. With their stories we have learned a lot.

This is the first time that we publish two numbers simultaneously.

Parallel to this edition, in France it is distributing our first number in French; that is for our team further cause for celebration.

I didn't want to miss this opportunity to remember and thank all the people for their work and collaboration with this magazine from the start of its journey almost three years ago, because without the fruit of their effort would not have been possible. Now, the passion pushes us to continue and continue to fight homophobia and transphobia and betting on the visibility, activism and the normalization of our way of viewing the world ■

FINCA  
LA OCTAVIA

*El placer de tu propio vino.*



## Multiplique su inversión

**Se vende 100% proyecto eno-turístico en Mendoza, Argentina  
(bodega boutique - viñedos - hotel - spa - salón eventos).**

El Proyecto incluye un plan de negocios y know-how que apunta a vender 2000 acciones a un mercado que busca tener su vino propio, hospedaje y relax, e integrarse a una familia de vinos al pie de la cordillera de los andes. En Mendoza, capital internacional del vino.

**INFORMACION ECONÓMICA:** Los estudios de mercado realizados, permiten afirmar que cada acción puede ser comercializada entre 15.000 y 20.000 dolares los que permitiría una un ingreso que rondaría entre los 30.000.000 y 40.000.000 millones de dólares.

Informes: [contacto@fincalaoctavia.com](mailto:contacto@fincalaoctavia.com)

[www.fincalaoctavia.com](http://www.fincalaoctavia.com) - [www.greatwinecapitals.com/capitals/mendoza](http://www.greatwinecapitals.com/capitals/mendoza)

# STAFF

## Director Editorial

Editor in Chief  
Juan Antonio Rueda

## Dirección Creativa

Creative Direction  
M<sup>a</sup> Jesús Martínez

## Redacción

Editorial Department  
Beatriz Rodríguez  
David Gallego  
Carmen Romera  
Javier García  
Juan Area  
Sébastien Rampon

## Colaboraciones

Colaborators  
César López

## Diseño Gráfico

Graphic Design  
Macarena Rojas  
Miguel de Haro  
Ernesto Jiménez

## Director Comercial

Sales Manager  
Juan Emilio Rodríguez

## Coordinación Publicidad

Sales Coordination  
Rocío San Cristóbal  
Lucía Sánchez

## Contacto Redacción

Press Contact  
prensa@ragap.com

## Contacto Publicidad

Sales Contact  
comercial@ragap.com

**RAGAP** Magazine  
www.ragap.com  
Tel.: +34 952 05 80 50

## Empresa Editora

Edicosma S.A.U.  
Plaza Río Mesa 11  
29620 Torremolinos, España

## Depósito Legal

MA 34-2015

Miembro de / Member of

**IGLTA**<sup>®</sup>  
International Gay & Lesbian Travel Association

**GETA**  
Gay European Tourism Association

# INDICE

## JUAN MARTÍN BOLL

Fundador y Director de Mister Gay Pride

Founder and Director of Mister Gay Pride

En portada / Cover page ..... 6

## ROSARIO

El arcoiris del Paraná

The rainbow of Paraná ..... 14

## FERNANDO BAYONA

Entrevista / Interview ..... 20

## SANDRA MIHANOVICH

Entrevista / Interview ..... 30

## ABDELLAH TAÏA

Entrevista / Interview ..... 40

## TIERRA DE FUEGO

Glaciares ardientes

Burning Glaciers ..... 44

## DRAGS OF THE WORLD

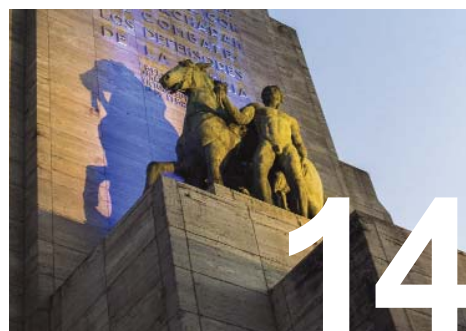
Con el objetivo de Martijn Crowe

Through Martijn Crowe camera lens ..... 54

HORÓSCOPO / HOROSCOPE ..... 62



6



14



30



44



54



“Mr Gay Pride no cae en los tópicos de los certámenes de belleza”

**De Argentina, a dirigir uno de los eventos  
LGBT más relevantes del momento**

Era joven cuando decidió emigrar a Europa desde Argentina. Ahora, con 42 años, es uno de los empresarios del turismo LGBT más influyentes del mundo. Su nombre es Juan Martín Boll y es fundador y director de Mister Gay Pride, un evento que recorre anualmente numerosas ciudades de España y que celebra una gala anual en el corazón de Madrid a la que acuden miles de personas.

**In Argentina, to lead one of the most  
relevant LGBT events of the time**

He was young when decided to emigrate to Europe from Argentina. Now, with 42 years old, he is one of the world's most influential of the LGBT tourism. His name is Juan Martin Boll and he is the founder and director of Mister Gay Pride, an event that runs annually many cities in Spain and holds an annual gala in the heart of Madrid that attracts thousands of people.

# Juan Martín Boll



“Mr Gay Pride does not fall into the topics of beauty pageants”

En 2014 fue designado por la organización de Mister Gay World (MGW) junto a su pareja **Nano García** como delegado de América Latina, Caribe y Estados Unidos. Juan es un empresario especializado en la organización de eventos que desde 2007 es miembro de la Organización del Orgullo de Madrid, y el secretario de Turismo de la madrileña Asociación de Empresas para Gays y Lesbianas (AEGAL). Actualmente también es miembro del comité organizador del World Pride Madrid 2017. RAGAP ha hablado con él y esto es lo que nos ha contado.

## ¿Cómo fue su infancia en Argentina?

De mi infancia solo tengo recuerdo buenos, quizás fui un niño un poco mimado, pero a pesar de eso si de algo estoy orgullo es de la educación que me han dado mis padres, han sabido guiarme por la vida hasta el día de hoy. Nací en San Isidro, un barrio de Buenos Aires donde ir a la escuela y hacer deporte era lo habitual, he jugado al rugby, al fútbol y sobre todo al frontón (paleta, como le llama en Argentina) hasta mi adolescencia, cuando empecé a ser mas rebelde. Tuve una infancia muy familiar junto



a mis padres y mis tres hermanos, una familia muy unida donde el dicho todos para uno y uno para todos nos define en pocas palabras.

**¿De niño, qué quería hacer de su vida cuando fuera mayor?**

De pequeño he cambiado varias veces de idea, supongo que como todo niño. He querido ser bailarín, músico, pero con el tiempo me he dado cuenta que lo quería era ser el mejor en lo que decidiera.

**¿Cuándo descubrió su sexualidad? ¿Era difícil ser gay en aquel entonces en su país?**

En la adolescencia recuerdo haber sentido una curiosidad inconsciente hacia personas de mi mismo sexo, pero no era una atracción sexual sino una admiración personal hacia algunos chicos. Admito que he reprimido y no he querido aceptar mis sentimientos hasta pasada mi adolescencia, lo que me ha llevado a vivir varios años ocultando mi verdadera personalidad, pero las condiciones sociales, no eran apropiadas para poder ser gay libremente como hoy en día. Ten en cuenta que en Argentina la democracia

llegó en el año 1983. Mi salida del armario fue a los 26 años, a toda mi familia de una vez, dejando atrás muchos años de ocultamiento. Pero en esa etapa, también viví momentos inolvidables. A partir de entonces he aprendido a pensar más en mí y ser yo mismo.

**¿Qué es lo que más añora de la vida en Argentina?**

Esta claro que no tener a la familia cerca es lo más difícil de llevar, pero las líneas de comunicación hoy por hoy son tantas que ese distanciamiento casi no se llega a percibir. Pero ir los domingos a la casa de mis padres más de una vez lo echo de menos. No soy una persona muy arraigada y eso creo que me ha ayudado a adaptarme rápidamente en Madrid. Eso sí, añoro el asado, la pasta rellena casera y las pizzas.

**¿Cuando se trasladó a España?**

Ya fuera del armario y con mi pareja, se presentó la posibilidad de viajar a España junto a unos amigos que se iban a vivir a Madrid. En Buenos Aires trabajaba en el Ministerio de Economía, estudiaba derecho y di el paso. Era dejar todo, para comenzar una nueva vida. Dejar la



universidad, mi trabajo, mi familia, mis amigos, no fue una decisión fácil pero era el momento de arriesgar, y eso es algo que me ha caracterizado siempre. Junto a mi pareja viajamos a Madrid en enero del año 2000. El cambio de país no favoreció mi vida sentimental pero sí la profesional, ya que al poco tiempo estaba soltero en Madrid.

### **¿Notó mucha diferencia en los estilos de vida en uno y otro país?**

Desde que llegué a Madrid me sentí como en casa, son dos ciudades muy parecidas, arquitectónicamente, idiomáticamente y en estilos de vida. Cada una con sus particularidades, pero no sentí una gran diferencia en el día a día. Me adapté rápidamente y a día de hoy me siento también madrileño.

### **¿Cuándo decidió a trabajar en el mundo LGBT?**

Llegar a Madrid con una mano atrás y otra adelante me llevó a realizar varios trabajos pero mi afán de superación me llevaron a crear la primera empresa en España de desayunos a domicilio. Unos años después motivos personales me llevaron a Buenos Aires y de vuelta en Madrid me propusieron trabajar en una revista gay. Ese fue mi primer contacto con el colectivo LGBT en el año 2006 a nivel laboral, ya que personalmente mi grupo de amigos estaban vinculados directamente con el orgullo gay de Madrid. En 2007 comencé a colaborar con la organización del orgullo, en el año que en Madrid se celebraba el Europride. Y en 2008 nace Mr. Gay Pride España.

### **Hoy en día dirige junto a su pareja Nano García el evento Mr. Gay Pride en España, y ambos son delegados internacionales de Mr. Gay World. Son eventos que crecen cada año. ¿Cómo los imagina en el futuro?**

Así es, gracias a la repercusión que el certamen tiene internacionalmente y como uno de los países presente en el certamen Mr. Gay World desde el año de su nacimiento, el año pasado su presidente nos propuso llevar la dirección de Latinoamérica y EEUU. Junto a Nano trabajamos por hacer crecer el certamen año tras año, juntos ya somos una seña de referencia en cuanto a la organización de eventos. Juan y Nano se ha convertido en una marca. Una pareja unida sentimentalmente hace 10 años y compatible 100% laboralmente. Ambos certámenes crecen cada año por una razón muy sencilla, la necesidad de seguir normalizando y dando visibilidad al colectivo LGBT.

La clave esta en no caer en los tópicos de un certamen de belleza y ofrecer un espectáculo diferente y atractivo para todos los públicos. Cada uno en su ámbito territorial, Mr. Gay World a nivel internacional y Mr. Gay Pride España a nivel nacional ya que aun hay mucho por hacer en España. En el futuro, imagino a Mr. Gay Pride España como un evento que siga rompiendo estereotipos y que la gala final sea uno de los eventos mediáticos más importantes del país donde se sumen los mejores artistas

y se nos abran las puertas, por qué no, de una cadena nacional como televisión española.

### **¿Qué es hoy de los chicos que a lo largo de los años lograron el título de Mr. Gay Pride?**

Ya son unos cuantos, la repercusión del certamen ha crecido a pasos agigantados y esto ha hecho que los primeros ganadores no tengan las mismas posibilidades que los últimos, pero a todos se les han abierto muchas puertas en cuanto al mundo de la moda y la publicidad. Está claro que para ello no solo es necesario ser Mr. Gay Pride España, la personalidad y el trabajo que realice cada uno de los chicos es lo más importante para poder desarrollar una carrera en ese mundo. Pero tenemos la satisfacción de llevar ocho ganadores, haber desfilado en Cibeles con alguno de ellos, ganar tres años Mr. Gay Europa, realizar desfiles internacionales, ser imagen de diferentes marcas, realizar programas de tv, etc. Y varios de ellos siguen trabajando gracias a las puertas que se le abrieron con el certamen.

### **¿Qué espacio tiene el activismo en el mundo empresarial dedicado al turismo lgbt?**

Gracias al activismo se han conseguido derechos y cuotas de libertad que han favorecido a la sociedad en general y en consecuencia a repercutir a diferentes sectores económicos como es el turismo LGBT. Con esta normalización tanto a instituciones como empresas se les genera una demanda por parte de la sociedad a la que deben dar respuesta, como por ejemplo el posicionamiento de ciudades o países como destinos gayfriendly. Cada vez más las empresas son conscientes de esta demanda en la que la diferenciación será la profesionalidad y especialización con que se trate.

### **¿Qué lugar en Argentina elegiría para unas vacaciones? ¿Y para una luna de miel?**

¡Argentina es muy grande! Son muchos los rincones paradisíacos que ofrece. Algunos de ellos para ir de vacaciones son Bariloche, el glaciar Perito Moreno, las cataratas del Iguazú, el tren de las nubes en Salta y por supuesto Buenos Aires, que ofrece una gran variedad de actividades. Pero si tengo que elegir uno de ellos para mi luna de miel me quedo con Bariloche y sus alrededores, Villa La Angostura, el camino de los siete Lagos... Son paisajes inigualables para disfrutar en pareja.

### **¿Cuáles son sus próximos retos?**

Mis próximos retos son seguir creciendo, apostando por una visibilización global en la que confluyan más ciudades, medios de comunicación y empresas relacionadas al certamen. Y por supuesto la gala final de 2016 y especialmente en la de 2017 en la que cumplimos 10 años y la cual coincidirá con la celebración del WorldPride que se realizará en Madrid ■



In 2014 he was appointed by the organization of Mister Gay World (MGW) together with his partner Nano Garcia as a delegate of Latin America, the Caribbean and the United States. Juan is a businessman specializing in the organization of events that since 2007 is a member of the Organization of the Pride of Madrid, and the secretary of Tourism of the Madrid Association of companies for Gays and Lesbians (AEGAL). He is also currently a member of the organizing committee of the Madrid World Pride 2017. RAGAP has spoken with him and this is what he told us.

#### **How was your childhood in Argentina?**

From my childhood I have only good memories, perhaps I was a little spoiled child, but I am proud of the education that I had from my parents. They have guided me until today. I was born in San Isidro, a suburb of Buenos Aires where going to school and doing sport was usual, I've played rugby, football and especially the pediment (palette, as called in Argentina) until I was in my teens, when I began to be more rebellious. I had a very familiar childhood with my parents and my three brothers, a very close-knit family

where the saying "all for one and one for all" defines us in few words.

#### **When you were a child, what did you want to be?**

When I was small I changed several times from idea, I guess that like every child. I wanted to be a dancer, musician, but with the time I have come to realize that what I wanted was to be the best in what I decide.

#### **When you discovered your sexuality? Was it difficult to be gay in your country at that time?**

When I was a teenager I remember having curiosity toward people of my same sex, but it was not a sexual attraction but a personal admiration toward some guys. I admit that I have repressed and I did not want to accept my feelings up past my teenage years, which has led me to live for several years hiding my true personality, but social conditions were not appropriate to be gay freely as it is today. Keep in mind that in Argentina democracy came in the year 1983. My coming out of the closet was at the age of 26,

my whole family for a time, leaving behind many years of hiding. But at that stage, I also lived unforgettable moments. Since then I have learned to think more in me, and be myself.

#### What do you miss from Argentina?

It is clear that not having the family near is the most difficult thing to carry, but the lines of communication are today so many that estrangement is not reached almost to perceive. But go on Sundays to my parent's house is one of the things that more than once I miss. I am not a rooted person and I think that has helped me to adapt quickly in Madrid. Though, I miss the roast, stuffed pasta and home-made pizzas.

#### When did you move to Spain?

Already out of the closet and with my partner, it was the possibility of travelling to Spain with some friends who were to live in Madrid. In Buenos Aires I worked in the Ministry of Economy, studying law and I jumped. It was to leave everything to begin a new kind of life. Leave the university, my work, my family, my friends, it was not an easy decision but it was time to take risks, and that is something that has always marked me. Together with my partner, we travelled to Madrid in January 2000. The change of the

country did not favour my sentimental life but it was better for the professional one, since the little time I was unmarried in Madrid.

#### Did you notice much difference in the life-styles in one country or another?

Since I came to Madrid I felt like I was at home, they are very similar cities, architecturally, idiomatically and lifestyles. Each with their own features, but I didn't feel a big difference. I adapted quickly and today I am also from Madrid.

#### When did you decide to work in the LGBT world?

You get to Madrid with one hand behind and another forward took me to perform many jobs, but my desire to improve led me to create the first company in Spain: Breakfast at home. A few years after personal reasons led me to Buenos Aires and back in Madrid I was proposed to work in a gay magazine. That was my first contact with the LGBT community in the year 2006 in the workplace, because personally my group of friends were directly linked with the gay pride of Madrid. In 2007 I began to work with the organization of the pride, in the year that Madrid was the Europride. In 2008 was born Mr. Gay Pride Spain.

# ANTONIO DATO

WWW.ANTONIODATO.COM

Pesca Embarcado en Necochea, algo para no dejar pasar. Si a Ud. le gusta la pesca, hacerlo embarcado, en Necochea y en una de las lanchas de Antonio Dato será una experiencia inolvidable. Esta empresa familiar funciona desde hace unos 45 años, de la mano de Antonio primero, y con el correr del tiempo con la incorporación de sus hijos. Pesca Embarcado en Necochea, algo para no dejar pasar. Si a Ud. le gusta la pesca, hacerlo embarcado, en Necochea y en una de las lanchas de Antonio Dato será una experiencia inolvidable. Esta empresa familiar funciona desde hace unos 45 años, de la mano de Antonio primero, y con el correr del tiempo con la incorporación de sus hijos. Alquiler de cañas, venta de carnada, bebidas, etc. Pesca variada de altura a fondo y troling. Especies: tiburón - pescadilla - raya - salmón - micro - corvina - palometa - anchoa de banco - besugo - entre otros.



**Salidas: 8:00 hs y llegada 16:00 hs. Tel. 02262-431348 o 02262-15553542**



Avenida 59, 935 Pb, 07630 - Necochea - Buenos Aires - Argentina



**Today you and your partner Nano Garcia direct the event Mr. Gay Pride in Spain, and both are international delegates from Mr. Gay World. They are events that grow each year. How do you imagine them in the future?**

So, thanks to the impact that the contest has internationally and as one of the countries present at the contest Mr. Gay World from the year of his birth, the last year its president suggested us to move the steering wheel from Latin America and the US. With Nano we should grow the festival year after year; together we are already a reference with regard to the organization of events. Juan and Nano has become a brand. A sentimentally united couple since 10 years ago and 100% compatible. Both competitions are growing each year by a very simple reason: the need to normalize and giving visibility to the collective LGBT. The key is not fall into the topics of a beauty pageant and offer a different and attractive show to all public. Each one in its territorial area: Mr. Gay World at the international level and Mr. Gay Pride Spain at the national level, because there is still much to do in Spain. In the future, I imagine Mr. Gay Pride Spain as an event breaking stereotypes and that the final gala will be one of the most important media events of the country where it joins the best artists and we will open the doors, why not, a national chain as Spanish television.

**What are the lives of the guys who achieved the title of Mr. Gay Pride?**

There are many. The impact of the festival has grown by leaps and bounds and this has made the first winners do not have the same chance that the past, but all of them have opened many doors in the world of fashion and advertising. It is clear that this is not only necessary to be Mr. Gay Pride Spain, the personality and the work each of the boys does are the most important thing to be able to develop a career in the world. But we are pleased to carry eight winners, have paraded in Cibeles with some of them and, winning three years Mr. Gay Europe, international parades, be image of different brands, make TV programs, etc. , and several of them are still working through the doors that opened up to them with the festival.

**What is the space that activism has in the world dedicated to the tourism business LGBT?**

Thanks to the activism have been achieved rights and contributions of freedom that have favoured to society in general and in consequence to pass on to different economic sectors such as it is the LGBT tourism. With this normalization both insti-

tutions and companies are generating a demand on the part of the society which must answer, as for example the positioning of cities or countries as gay destinations. Increasingly, companies are aware of this demand in which the differentiation will be professionalism and specialization.

### What place in Argentina would be chosen for holidays? And for a honeymoon?

Argentina is very large! There are many paradisiacal sites that Argentina offers. Some of them are: Bariloche, the Perito Moreno glacier, the Iguazu falls, the train to the clouds in Salta and of course Buenos Aires, which offers a wide variety of activities. But if I have to choose one of them for my honeymoon I prefer Bariloche and its surroundings, Villa La Angostura, the path of the sevens Lakes... They are incomparable landscapes to enjoy as a couple.

### What are your next challenges?

My next challenges are to continue growing, betting on a global visibility in the encompassing more cities, the media and companies related to the contest. And of course the final gala 2016 and especially in the 2017 in which we will have 10 years and which will coincide with the celebration of the WorldPride to be held in Madrid ■



**Patios de Lerma Hotel Boutique** | Ameghino n° 653 | C/P: 4400 - SALTA Capital  
 info@patiosdelerma.com.ar | www.patiosdelerma.com.ar | Tel: (0387) - 4320500



### Nuestro Hotel Boutique Patios de Lerma

cuenta con 30 habitaciones equipadas con distintas comodidades y encontrará los siguientes servicios que harán su estadía más placentera:

- Valet Parking
- Seguridad las 24hs
- Servicio de lavandería
- Internet Wi-Fi s/cargo
- PC para huésped s/cargo
- Caja de seguridad Electrónica
- Late Check Out (Opcional)
- Reservas On-Line
- Spa Zone & Solarium (Cama Solar)
- Deck Terraza con hidromasaje

### Nuestro Restaurante

- Disfrute de la más exquisita cocina de autor de la mano de nuestro Chef  
 - El menú cuenta con diversos platos elaborados, vinos finos y nuestra tradicional cocina regional  
 - Podrá también relajarse y probar los tragos y aperitivos en nuestro lobby-bar, con gran cantidad de bebidas y appetizers  
 - Tenga un buen comienzo del día con nuestro completo desayuno buffet americano, variedad de fiambres, panes, dulces, frutas, jugos, cereales y mucho más.

### Equipamiento en las habitaciones

Todas las habitaciones están equipadas con TV LCD de 26", Teléfono, Split Frío/Calor, Cajas de seguridad electrónicas, Frigo-bar y Secador de cabello.

### Las tarifas incluyen:

- Desayuno tipo Buffet
- Asistencia médica de Urgencia
- Wi-Fi en áreas públicas y habitaciones
- Desk Terraza con Hidromasajes
- Sala de Internet
- Impuestos
- Cochera. Con Valet parking

### Spa Zone

- Sala de Masajes
- Cama solar



# Rosario

El arcoíris del Paraná

The rainbow of Paraná



## Vanguardia del reconocimiento y la defensa de los derechos de LGBT en América Latina

Ciudad natal de Ernesto Ché Guevara, Lionel Messi, Roberto Fontanarrosa o Fito Páez, cuna de la bandera albi-celeste, mayor puerto exportador de cereales del país, Rosario es también una urbe situada en la vanguardia del reconocimiento y la defensa de los derechos de LGBT en América Latina. No hay ninguna otra ciudad en el Cono Sur que haya demostrado hasta el momento tanto grado de tolerancia social, y una política municipal continuada y decidida por la defensa del colectivo gay.

Rosario es, tras Buenos Aires y Córdoba, la tercera urbe de la Argentina con aproximadamente un millón de habitantes. Fue aquí donde primero sonó el término gayfriendly, y donde primero se supo ver las posibilidades económicas de atraerse al visitante homosexual, tanto extranjero -un 17,8% del total según la Cámara de Comercio Gay Lésbica (CCGLAR)- como nacional. Un turista que, como han demostrado diversos estudios, pasa mayor tiempo en destino y gasta más cuando viaja. El de Rosario es un ejemplo de cómo la defensa de la diversidad -la defensa de los derechos humanos al fin y al cabo- conlleva un mayor progreso económico además de promover avances sociales.

Ha sido un camino que comenzó en 2006 cuando la ciudad otorgó el derecho a pensión a viudas y viudos de empleados municipales LGBT, en lo que supuso el primer reconocimiento explícito en derechos de los gays de Argentina. En 2007 se creó por ordenanza municipal el Área de la Diversidad Sexual. Desde 2009 se celebra el Mes de la Diversidad Afectivo Sexual en el que se desarrollan charlas, debates, e intervenciones urbanas dirigidas a visibilizar, sensibilizar y capacitar a la población en sobre las realidades y problemáticas del colectivo. Después se decidió que el 17 de mayo fuera el Día Municipal de lucha contra la Discriminación por Orientación Sexual e Identidad de Género, reservando el 28 de junio para el Día del Orgullo en consonancia con otras celebraciones similares a lo largo del globo.

El colectivo también se ha ido haciendo un hueco en el calendario con fechas señaladas como en San Valentín, cuando se organiza en la zona del Parque España un pic-nic por la visibilidad de las familias homoparentales. O el Día contra la Lesbofobia, el 7 de marzo. Por otro lado, en el mes de octubre Rosario se convierte en la sede del Festival Internacional de Cine LGBT.

Además de un espacio en el calendario, se han ido conquistando espacios emblemáticos en la geografía de la ciudad para reivindicar la lucha por la diversidad. Hay que destacar enclaves como el Paseo de la Diversidad -ubicado en la costa central de la ciudad- que fue inaugurado en 2007. O la Plaza Cívica, donde se encuentra una placa que evoca a los gays, lesbianas, bisexuales y transgénero que fueron detenidos, maltratados y menoscabados en el pasado.



## Vanguard of LGBT rights recognition and defence in Latin America

Birthplace of Ernesto Che Guevara, Lionel Messi, Roberto Fontanarrosa or Fito Paez, a cradle of the white and blue flag, major grain exporting port in the country, Rosario is a city situated in the forefront of recognition and defence of the LGBT rights in Latin America. No other city in the Southern Cone has shown such degree of social tolerance, and continued and determined municipal politics to defend the gay community.

Rosario is the third city of Argentina, after Buenos Aires and Cordoba, with approximately one million inhabitants. It was here where for the first time sounded the term gay-friendly and the first one that could see the economic possibilities of engaging a homosexual visitors, both foreign - 17.8% of the total according to the Gay and Lesbian Chamber of Commerce (CCGLAR) - and national. A visitor who spends more time at destination and spend more when travelling, as it's shown by different studies. Rosario is an example of how the defence of diversity-the defence of human rights in the end – entails a greater economic advance and promote a social progress.



A la luz de estos hitos no es de extrañar pues que si el matrimonio gay llegó a Argentina en 2010, Rosario sea de las pocas ciudades sudamericanas donde también los extranjeros del mismo sexo no residentes (leace turistas) pueden casarse, toda una estrategia por hacerse con el turismo matrimonial.

It was a journey that began in 2006 when the city granted the right to a pension for widows and widowers of LGBT city employees, what marked the first explicit recognition of gay rights in Argentina. In 2007 was created by city ordinance the Area of Sexual Diversity. Since 2009 is celebrated a Month of Affective and Sexual Diversity in which lectures, debates, and urban interventions aimed to visualize, sensitize and give an idea to the population about the realities and problems of the collective. Afterwards it was decided that May 17th be the Municipal Day Against Discrimination by Sexual Orientation and Gender Identity, reserving June 28th for Pride Day in line with other similar celebrations across the globe.

The collective has also carved a niche in the calendar with important dates like Valentine's Day, when organize in the Spain Park a picnic for visibility of homo families. Or the day against Lesbophobia, March 7th. Furthermore, in October Rosario become the headquarters of the International LGBT Film Festival.

Besides a place on the calendar, the emblematic spaces of the city have been conquering to claim the fight for diversity. Feature the enclaves like the Walk of Diversity -located on the central coast of the city opened in 2007, or Civic Square, where a plaque evokes the gays, lesbians, bisexuals and transgenders who were arrested, abused and undermined in the past.

With such milestones it is not surprising that if gay marriage came to Argentina in 2010, Rosario be one of the few South American cities where also foreigners of the same sex non-resident (read tourists) can marry, a comprehensive strategy to keep the marriage tourism.

**Fito Páez (1963)**  
**Compositor y cantante**  
**Composer and singer**

*Caminando por Rosario,  
dando vueltas por ahí  
caminando por Rosario  
siempre vuelvo a sonreír.*

*Es que me hace tan bien  
no lo puedo explicar  
dar mil vueltas por Rosario  
pegadito al Paraná.*







Todas estas conquistas son el fruto del trabajo de instituciones públicas y privadas, cuyo desempeño ha logrado establecer un red de establecimientos gayfriendly, entre los que destacan El Refugio (Laprida 847), Gotika City Club (Mitre 1539), Mistika (San Martín 1443), Chavela Bar (Ayacucho esquina Zeballos), Bar del Mar (Tucumán esquina Balcarce), El Rojo Concert (Necochea y Ayacucho) Kika Arte Bar (Urquiza 1580) o - Bienvenida Casandra Arte Bar (Sarmiento 1490).

Pero más allá de la esfera LGBT, Rosario es una urbe que acumula méritos para ser visitada. Capital de la provincia de Santa Fe es un polo cultural y comercial en el que el visitante puede disfrutar de museos, bibliotecas, amplios paseos y bulevares, frondosos parques, señalados ejemplos de la arquitectura argentina, teatros, cines, casinos, centros comerciales y, como alardean los lugareños, del mejor fútbol de Sudamerica con un siempre vibrante derbi local, el que protagonizan sus dos mayores clubes: Club Atlético Rosario Central y Club Atlético Newell's Old Boys.

La ciudad se ha desarrollado también como centro de actividad científica y cultural, hasta tener en la actualidad seis universidades con casi 80 mil estudiantes; 18 institutos de investigación científica y dos institutos de transferencia de tecnología.

All these achievements are the result of the work of public and private institutions, whose performance has failed to establish a network of gay-friendly establishments, among which are El Refugio (Laprida 847), Gotika City Club (Mitre 1539), Mistika (San Martín 1443), Chavela Bar (Ayacucho corner Zeballos), Bar del Mar (Tucumán corner Balcarce), Red Concert (Necochea and Ayacucho), Kika Art Bar (Urquiza 1580) or - Bienvenida Cassandra Art Bar (Sarmiento 1490).

But beyond the LGBT sphere, Rosario is a city well worth to be visited. Capital of the province of Santa Fe is a cultural and trade centre where visitors can enjoy museums, libraries, wide avenues and boulevards, leafy parks, marked examples of Argentina architecture, theatres, cinemas, casinos, shopping malls and ,as locals boast, of the best football in South America with an ever vibrant local derby, starring the two biggest clubs: Rosario Central Athletic Club and Newell's Old Boys Athletic Club.

The city has also developed as a centre of scientific and cultural activities, and currently has six universities with nearly 80,000 students; 18 scientific research institutes and two institutes for technology transfer.

## Roberto Fontanarrosa (1944-2007)

### Humorista gráfico y escritor

*“¿Por qué en Rosario se produce un movimiento cultural tan grande?, suelen preguntarme periodistas porteños, por ejemplo, que llegan a Rosario y no encuentran lugar en los hoteles, copados por un miniturismo atraído por la oferta de teatro y espectáculos musicales, cuando no congresos o simposios. Porque en Rosario no hay otra cosa para hacer, contesto yo, medio en serio, medio en broma. (...) Rosario es como una Buenos Aires más chica, afortunadamente más chica y con muchos menos habitantes Rosario es una ciudad de inmigrantes, marcadamente italiana, más tanguera que folclórica, más comerciante que colonial, que busca un perfil identificador a través de lo que hace y produce”.*

## Aquí sí hay playa

Con el inmenso río Paraná bañando su rívera Rosario tiene playas fluviales, en especial el balneario de la Florida o la Costanera Norte son lugares de encuentro en verano donde se puede disfrutar de bares y restaurantes al aire libre además de deportes al aire libre.

Cualquier paseo por Rosario tiene que incluir una visita al Monumento Nacional a La Bandera, que es el mejor el mejor (y primer) ejemplo de la arquitectura monumental del país. Con una altura de 78 metros de altura es muy recomendable ascender para otear una de las mejores vistas de la ciudad. Fue construido en 1889 en el lugar donde por primera vez se izó la bandera (hasta en tres ocasiones Rosario fue votada por ambas cámaras de la Legislatura como Capital de la República Argentina).

Una de las notas características de Rosario son sus parques. Parque España, Parque Urquiza y Parque Independencia son amplias zonas verdes que posibilitan disfrutar del aire libre y descubrir llamativas estatuas y monumentos.

Por otra lado, los amantes de los museos tienen una amplísima oferta para contentar todos los gustos: Museo Municipal de Bellas Artes Juan B. Castagnino, el Museo Ciudad de Rosario, el Museo de Arte Contemporáneo, el Museo de Ciencias Naturales, el Museo de la Memoria, donde se expone de manera honesta las violaciones a los derechos humanos efectuadas por la última dictadura militar argentina, el Museo del Paraná y las Islas, el de Arte Sacro o el Museo de la Partitura Histórica, que almacena la que se considera primera composición de un tango ■

## Lionel Messi, futbolista

*"Mi sueño es volver y jugar en Newell's. Desde chico mi sueño es jugar en el fútbol argentino y particularmente en Newell's, siempre dije eso"*



## Roberto Fontanarrosa (1944-2007)

### Graphic Humorist and writer

*"Why in Rosario occurs such a big cultural movement ?often ask me locals journalists that coming to Rosario and find no place in hotels, cornered by a mini-tourism attracted by the offer of plays and musicals when no conferences or symposia. Because there is nothing else to do in Rosario, I reply, half serious, half joking. (...) Rosario is like thankfully smaller Buenos Aires and with far fewer inhabitants. Rosario is a city of immigrants, markedly Italian, more tango than folk, more merchant than colonial, which seeks an identification profile towards what it does and what it makes".*



### Rosario's beach

With the immense river Paraná bathing its riverbanks, Rosario has river beaches, especially the Florida spa or the Coastanera Norte are meeting places where in summer you can enjoy bars and outdoor restaurants along with outdoor sports.

Any walk through Rosario must include a visit to the National Monument to the Flag, which is the best (and the first) example of monumental architecture in the country. With a height of 78 meters is highly recommended for one of the best views of the city. It was built in 1889 in the place where the flag was hoisted for the first time (up to three times Rosario was voted by both houses of the Legislature as Capital of Argentina).

One of the characteristic features of Rosario are its parks. Parque España, Parque Urquiza and Parque Independencia are green areas that allow to enjoy the outdoors and discover striking statues and monuments.

On the other hand, museum lovers have a huge range to satisfy all tastes: Museo Municipal de Bellas Artes Juan B. Castagnino, the Rosario City Museum, Museum of Contemporary Art, the Museum of Natural History, the Museum of Memory, where exposes in honest manner the violations of human rights by Argentina's military dictatorship, the Museum of Paraná and the Islands, the Sacred Art or the Museum of Historical score, which stores the first considered composition of a tango ■



### Lionel Messi, football player

*"My dream is to come back and play in Newell's. Since childhood my dream is to play in Argentine football and particularly in Newell's, I always said that "mente en Newell's, siempre dije eso"*





Foto: Autorretrato Fernando Bayona

# Fernando Bayona

“Los artistas que no salen del armario no me merecen ningún respeto”  
“Artists that don't come out of the closet deserve no respect”

**Es uno de los fotógrafos más reivindicativos  
e interesantes del panorama artístico actual**

Es natural de Jaén donde nació en 1980 y actualmente combina su faceta artística con su labor pedagógica como profesor en la Universidad de Granada. Su homosexualidad tiene una influencia fundamental en su obra y determina los temas que trata y el modo en que los aborda. Le gusta investigar sobre temas que le dan la oportunidad de normalizar públicamente al colectivo LGBT. De hecho Bayona es muy crítico con los artistas gays que no hacen pública su homosexualidad y no alzan la voz a favor de este posicionamiento.

Bayona nunca se ha escondido y eso no siempre ha sido fácil. Uno de los capítulos más desagradables a los que se ha enfrentado fue en 2010 cuando recibió amenazas de muerte por una de sus exposiciones. Se trataba de la serie fotográfica Circus Christi basada en el Antiguo Testamento que muestra a un Cristo gay, una Virgen prostituta o un San José came-

llo. La Universidad de Granada se vio obligada a clausurarla ante las reacciones inquisidoras de los vecinos y el artista jiennense tuvo que adoptar medidas de seguridad.

La obra de Bayona reflexiona sobre las relaciones afectivas y la identidad del sujeto, profundizando en las bases más esenciales que constituyen la psicología del ser humano, y por extensión, del sistema social jerárquico que éste ha creado para sí, y lo somete a un régimen de control de la libertad del individuo. El nuevo proyecto en el que está trabajando será algo diferente, con un carácter muy conceptual y documental.

Homenajeará a las cientos de víctimas homosexuales anónimas que perdieron su vida en los campos de concentración nazis de la Segunda Guerra Mundial. Un ambicioso proyecto que le llevará más de dos años de trabajo y varios viajes por

Alemania, Polonia, Francia, Austria, Croacia, Italia y España.

Para quienes deseen ver su trabajo, Bayona estará presente en varias exposiciones colectivas, dentro y fuera de España, así como una individual en Dotfiftyone Gallery en Miami. Además de ferias de arte como JustMad, ARCO o Artefiera di Bologna. Pero mientras tanto, en RAGAP hemos tenido la oportunidad de conocerle un poco mejor para compartirlo con vosotros.

**Te gusta abordar temas polémicos como el sexo o la religión. ¿El arte es una herramienta al servicio de la denuncia social?**

Personalmente no considero que aborde temas polémicos, son temas insertos en nuestra cotidianeidad, otra cosa es que resulten incómodos por el simple hecho de evidenciarlos. El concepto polémico es sumamente relativo, todo depende del interlocutor, lo que para unos puede resultar tremendamente agresivo para otros no pasa de lo cándido o pueril. Entiendo el arte con una misión más allá del objeto de consumo estético, ha de despertar conciencias, y en mi opinión, es una de las armas más poderosas de las que disponemos los artistas, así que ¿por qué no usarlo al servicio de la denuncia social?

**La libertad creativa se presupone a la condición de artista. Pero, ¿existen limitaciones, empresariales o sociales, que aten esa libertad?**

Por supuesto, el artista realmente no es libre en su producción, siempre hay condicionamientos de tipo temático, moral, económico o social que coartan su libertad de

acción. Y si hablamos de los espacios expositivos la censura puede llegar a extremos muy elevados. Estos espacios dependen en la mayoría de los casos de políticos e instituciones, que cuando ven peligrar su estatus de poder, coartan rápidamente la labor del artista e impiden su exposición pública.

**Te has encontrado con reacciones adversas e incluso amenazas por alguna de tus series como Circus Christi. ¿Cómo viviste este momento?**

He de reconocer que las dos primeras semanas estuve en estado de shock. No es muy normal recibir varias amenazas de muerte, tener protección policial en la puerta de casa, recibir constantes insultos y llamadas telefónicas durante días, mails intimidatorios, e incluso cartas de colectivos religiosos pidiendo por la salvación de mi alma, aunque lo que más me dolió es que llegasen a amenazar a mis padres que nada tenían que ver en esta historia. De la noche a la mañana se cayeron casi todas las exposiciones que tenía programadas por la presión de estos grupos ultrarreligiosos, además de enfrentarme a varias denuncias por escarnio dogmático. Afortunadamente todo pasó, y esos que me linchaban públicamente en prensa, radio y televisión fueron posteriormente quienes compraron las piezas que criticaban. La serie tuvo gran éxito, tanto que de algunas imágenes se ha vendido toda la tirada. Con el tiempo he demostrado que no buscaba la polémica, sino que es mi visión y lenguaje personal, de hecho la religión, la violencia, el sexo y las drogas son temas recurrentes en mis trabajos, aunque a veces se disfracen de un aparente esteticismo inofensivo, en el fondo están cargadas de gran virulencia.



Foto: "Circus Christi" La duda de Tomás



Foto: "Circus Christi" La última cena

**¿Qué te sugieren estas reacciones de rechazo tan primarias que despiertan tus obras en algunos grupos sociales?**

En el caso del ciudadano de a pie, no deja de ser una manifestación de incultura y falta de juicio crítico, debilidad mental en todos los casos, sin excepción alguna. Una posición cómoda que delega en un ente superior el devenir de nuestras acciones, y que hace más llevadera nuestras vidas. En el caso de ciertos colectivos, es un medio de control del individuo a través del miedo religioso, y una argucia para mantener la posición de poder. La Iglesia es un claro ejemplo de ello. El colectivo LGTB es el enemigo a abatir dado que no comulga con sus arcaicos modelos y, en muchos de los casos, somos críticos con su sistema.

**En tu obra reflexionas sobre las relaciones afectivas y la identidad del sujeto. ¿Qué aspectos son los que más te interesan al respecto?**

En mi obra reflexiono sobre las relaciones humano-amorosas abordando el amor como concepto clave del comportamiento humano y las consecuencias que éste provoca. En mis imágenes profundizo en los aspectos más esenciales que constituyen la psicología del ser humano, y por extensión, del sistema social jerárquico que éste ha creado para sí, y lo somete a un régimen de control de la libertad del individuo. Entiendo el amor y el sexo como las dos manifestaciones más poderosas, que lo llevan a realizar las acciones más heroicas, pero también las más brutales y deleznales. La violencia y la religión suelen ser otros de los temas recurrentes en mi producción.

**No ocultas tu homosexualidad. Pero ¿qué influencia ha tenido en tu trabajo tu orientación sexual?**

Una influencia fundamental. Ha determinado los temas que trato en mi trabajo y el modo en el que los abordo. Investigar sobre estos temas me da la oportunidad de normativizar públicamente a nuestro colectivo. A día de hoy no entiendo a otros artistas (en cualquiera de sus manifestaciones, música, danza, teatro, cine, artes plásticas,...) que no alzan la voz a favor de este posicionamiento y "salen del armario" como vulgarmente se suele decir. Para mí no merecen ningún respeto porque disfrutaban de una libertad que "tod@s" hemos creado aportando nuestro granito de arena. Algo sumamente fácil en nuestra actualidad, y que moralmente debemos a todos nuestros predecesores que se jugaban literalmente la vida para que podamos gozar de nuestros derechos.

**¿Qué opinas de la mentalidad actual de la sociedad sobre el colectivo LGTB? ¿Es realmente tolerante?**

Seguimos incursos en un proceso de normalización, aunque los recortes en políticas sociales hacen más duro este trabajo. Además la crisis ha hecho que algunos grupos de extrema derecha radicalicen sus actitudes frente a los colectivos LGTB, basta con ver lo que está ocurriendo en Rusia. Aunque no hace falta irse tan lejos. Aquí en España también se coarta la libertad de expresión. ¿Has visto en televisión algún anuncio en el que aparezcan dos hombres o mujeres besándose por ejemplo?. Me sorprende la publicidad de Durex o la polémica acontecida con el anuncio de Wuaki.



Foto: "What never was" La habitación del viento

### La serie Milkabouts nace del shock cuando un amigo te cuenta que ha contraído el virus VIH. ¿Cómo afrontaste ese momento?

Con la mayor espontaneidad del mundo y prestándole todo mi apoyo. No hay que hacer de ello un drama.

### ¿Qué queda por hacer para avanzar en los derechos LGBT?

Aún queda mucho. El proceso fundamental pasa por normativizar la situación de nuestro colectivo. Vivirlo con la mayor naturalidad posible en todos y cada uno de nuestras realidades cotidianas, soy homosexual las 24 horas del día, 365 días al año, y como tal me expreso sea donde sea. Considero que hay que ofrecer a la sociedad diferentes modelos, no quedarse tan solo en clichés de pluma, lentejuela y musculoca de cabalgata del día del orgullo gay. Respeto esta manifestación, pero creo que en ocasiones hacen un flaco favor en los objetivos que nos hemos marcado como colectivo.

### Retomando tu faceta artística, comenzaste como escultor. ¿Echas de menos la escultura?

No demasiado, ya que a través de las escenografías y el atrezzo que incluyo en ellas la tengo muy presente. De hecho mi modo de enfrentarme a la fotografía es muy escultórico, sustituyo la materia por luz.

### ¿Cómo ha influido tu pasado como escultor en la composición de tus fotografías?

No lo considero como pasado, más bien todo lo contrario. Nunca me he sentido fotógrafo, soy escultor, y como tal me enfrento a la fotografía. Esta formación se aprecia claramente en la producción de los ambientes que construyo, el tipo de composición, la iluminación o los guiños a la historia del arte.

### ¿Cómo defines tu estilo como artista?

Mis imágenes se caracterizan por una cuidada puesta en escena, donde los decorados y los elementos que en ellas se insertan son tan importantes como los personajes que desarrollan la acción. Mi estética se encuentra a medio camino entre la tradición clásica pictórica europea y el pop más kitsch, definiendo creaciones, en una especie de realidad ficcionada, cercana a la imagen cinematográfica.

### ¿Cuáles son tus influencias?

Me siento profundamente influenciado por la historia del arte, la escultura y autores como Miguel Ángel, Caravaggio, Da Vinci, Rubens, Erwin Olaf, Joel Peter Witkin, Gregory Crewdson o Philip Lorca DiCorcia.

### ¿Cuál es la serie de la que estás más orgulloso o guardas un cariño especial?

Todas son hijas mías, así que no podría decantarme por una sola. En cada una de ellas he conseguido superar algún objetivo técnico, estético o conceptual ■



La fleur  
LOFT BOUTIQUE SPA

Ruta 5 Km. 74,5 - Villa General Belgrano,  
Cordoba, Argentina.  
Tel +54 3546 464849 | Cel 03546 15-409691  
contacto@la-fleur.com.ar | www.la-fleur.com.ar

Modernos Loft-Spa con servicios propios y exclusivos para adultos.

- Sauna seco
- Sauna Finandés (vapor)
- Ducha escocesa
- Hidromasaje
- Kitchenette con anafe y hornillo eléctrico, heladera bajo mesada y vajilla para 2 personas.
- WIFI en todas las áreas, Direct-TV, DVD, A/A (frío/calor), salamandra de leños de 12000 kc.
- Cochera cubierta dentro del mismo Loft.





Foto: "The life of the other" The news

**Fernando Bayona is one of the most interesting photographers of the current artistic panorama**

Born in Jaén (Spain) in 1980, he divides his time among teaching at the University of Granada (Spain) and his work as an artist. His homosexuality has greatly influenced his artistic work, determining the topics he chooses and the way they are addressed. His research focuses on topics that give him the opportunity to publicly normalize the situation of the LGBT community. In fact, Bayona is very hard with gay artists who do not openly disclose their sexual orientation and do not speak out in favour of this positioning.

Bayona has never hidden. However, this has not always been easy. One of the most unpleasant chapters occurred when in 2010 he received death threats because of one of his exhibitions, where he presented a series of photographs - Circus Christi - based on the Old Testament showing Christ as a gay, the Virgin as a whore, and Joseph as a dealer. The University of Granada was obliged to close the exhibit after the inquisitorial reactions of the neighbours; moreover, the artist had to take safety measures.

Bayonas' work considers affective relationships and the individuals' identity. He delves on the essentials that make up the psychology of the human being and, consequently, the hierarchical social system it has created for itself and subdue individuals' freedom to a control regimen. The new project on which he is working will be something different, with a conceptual and documentary nature. He will pay tribute to hundreds of anonymous homosexual victims that lost their lives in Nazi concentration camps in the Second World War. This ambitious project will take over two years work and several trips through Germany, Poland, France, Austria, Croatia, Italy, and Spain.

For those that want to see his work, Bayona will be present in several collective exhibitions, in and outside Spain, in a solo exhibition in the Dotfiftyone Gallery in Miami, and in art fairs such as JustMad, ARCO, or Artefiera di Bologna. Meanwhile, in RAGAP we have had the chance to know him better and would like to share his thoughts with our readers.

**You like addressing controversial topics such as sex and religion. Can art be used as a tool at the service of social complaint?**

I don't think I address controversial topics. Sex and religion are daily issues that might be uncomfortable when



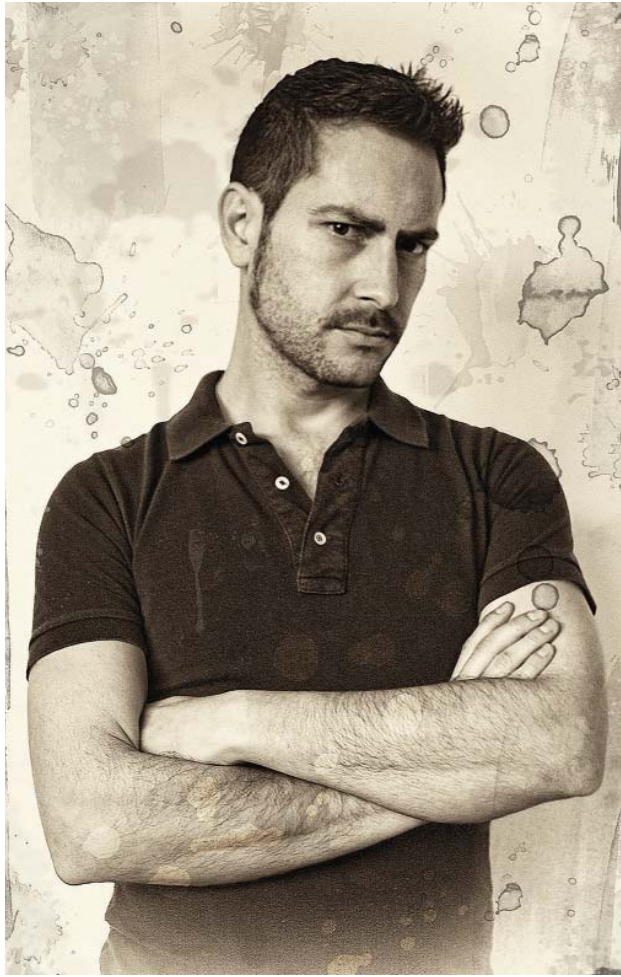


Foto: Autorretrato Fernando Bayona

exhibited. The term controversial is relative and depends on who you are speaking to. For some people, these topics might be very aggressive, while for others they are rather naïve and puerile. I understand art as a mission beyond consumption for aesthetic purposes; it has to awaken the consciousness and, in my opinion, is one of the most powerful weapons artists have; so, why not use it as a tool for social complaints?

**People associate artists to creative freedom. However, are there businesses or social limitations that constrain this freedom?**

Of course, the artist is not free when it comes to his/her production. There are always thematic, moral, economic, or social restrictions. Furthermore, when it comes to the exhibits, censoring can be sometimes tough. The access to exhibition areas most times depends on politicians or institutions, and if they sense their power status is threatened they will rapidly restrict the artists' work and prevent a public exhibit.

**You have encountered adverse and even threats due to some of your series, as for example Circus Christi. Can you tell us a bit more about how did you live those moments?**

I have to recognize that during the first two weeks I was



**PARA DISFRUTARLO!**  
Alquileres Turísticos

**PARA VIVIRLO!**  
Inmobiliaria

**DESTINO CATEDRAL**  
Alquiler de cabañas - Venta de propiedades  
Villa Catedral - Base del Cerro Catedral - San Carlos de Bariloche  
Tel.: (+54-294) 4460054 - Celular: (+54-294) 154336391  
[www.destinocatedral.com](http://www.destinocatedral.com)

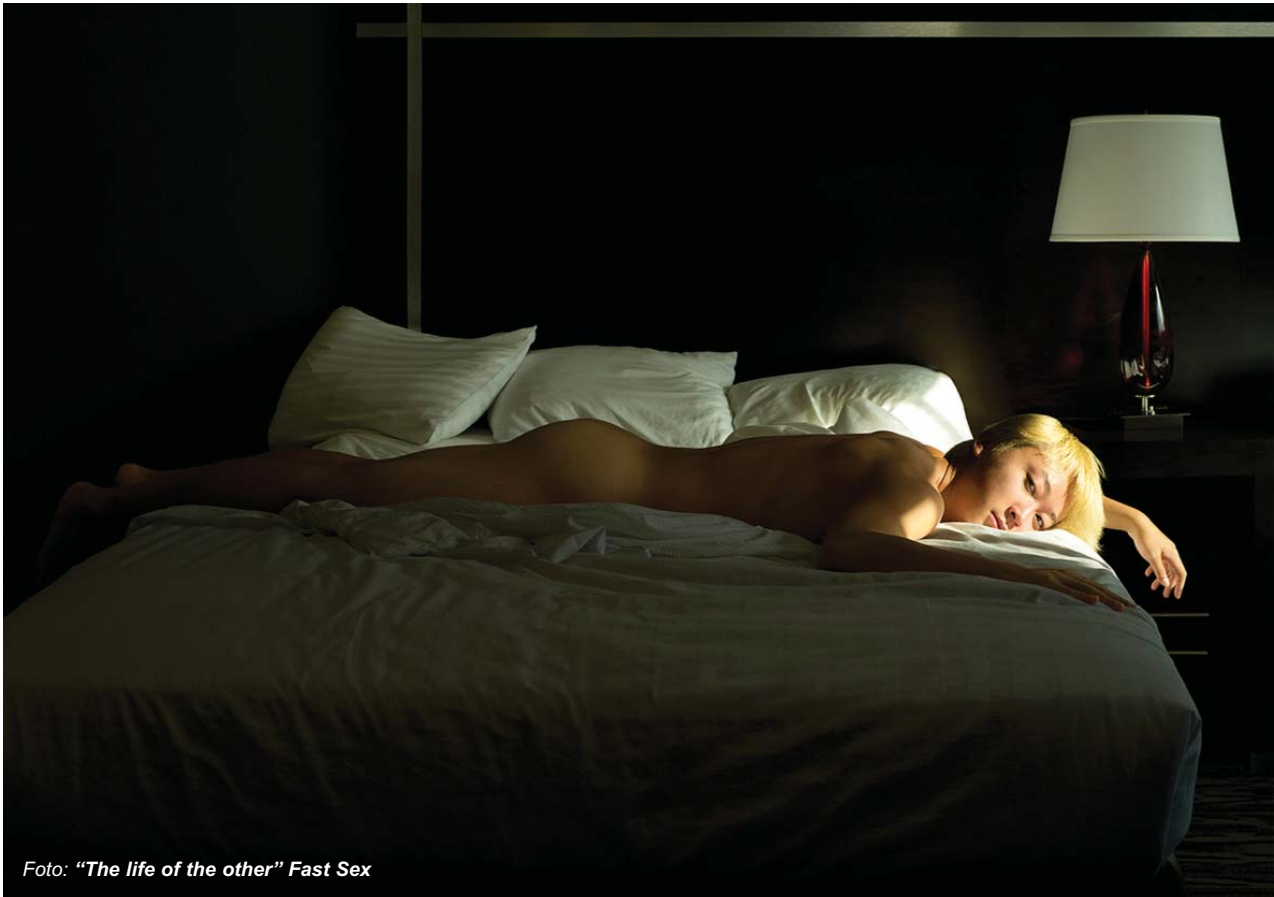


Foto: "The life of the other" Fast Sex

in a state of shock. It is not very common to receive several death threats, have police protection at your door, be constantly insulted, receive phone call for days and intimidating email, and even letters from religious groups asking for the salvation of my soul...but what hurt me the most was that my parents, whom had nothing to do with all of this, were also threatened. From one day to the other, almost all my programmed exhibits were closed due to the pressure from ultra-religious groups, besides having to face several complaints for dogmatic derision. Fortunately it's all in the past now, and those that publicly attacked me in newspapers, radio, and television were those that later bought the pieces they had previously harshly criticized. The series was such a success that all the prints from some of the images were sold out. Over time I have been able to show that I was not looking for disputes; this is a personal perspective and language. In fact, religion, violence, sex, and drugs are recurrent topics in my work, despite the fact that they are disguised in an apparent harmless aestheticism, they are loaded with virulence.

**What do these primitive repudiation reactions your work awakens in certain social groups suggest?**

In the case of the average citizen, it is probably a manifestation of lack of education and critical judgment, mental weakness in all cases, with no exception. A comfortable position that delegates the consequences of our acts to a superior entity, making our lives more bearable. In the case of certain groups, it is a way of controlling indivi-

duals through religion based on fear and a sophistry to retain power. The Church is a clear example of this. The LGTB community is the enemy to take down because it does not go along with its archaic stereotypes and, in many cases, we are critical with their system.

**In your work, you consider affective relationships and the identity of the subject. Which are the aspects you are most interested in?**

In my work, I reflect on human-love relationship addressing love as the key concept in human behaviour and its consequences. My images delve in the most essential aspects that constitute human psychology, and consequently, the hierarchical social system it has created for itself and subdue individuals' freedom to a control regimen. I understand sex and love as the two most powerful manifestations that lead to the performance of the most heroic actions, as well as the most savage and atrocious ones. Violence and religion are also recurrent topics in my work.

**You don't hide your homosexuality. What influence has your sexual orientation had on you work?**

An essential influence. It has determined the topics I deal with in my work and the way I address them. Carrying out research on these topics help to publicly normalize our community. To date, I don't understand why there are some artists (in any of the artistic manifestations... music, dance, theatre, movies, fine arts, etc...) that don't raise their voices in favour of this and come out. These

artists don't have my respect because they are enjoying a freedom many of us have created by doing our part. This is currently very easy and it's something we owe our predecessors who literally risked their lives for us to enjoy our rights.

**What is your opinion regarding the current way of thinking of the society on the LGBT community? Is it a tolerant society?**

We are still in the process of normalization, although the cutbacks in social policies make this task much more difficult. Moreover, because of the crisis, some right-wing extremist groups have intensified their attitudes against the LGBT community, as in Russia for example. Although it is not necessary to go so far. Here in Spain freedom of expression is also censored. Have



Foto: "The life of the other" The client

you seen two men or two women kissing in any TV commercial for example? I am surprised with the Durex advertising or the controversy caused by the Wuaki commercial.

# Departamentos Ba



Somos una empresa familiar que desde el 2006 está dedicada a satisfacer las necesidades de alojamiento temporal de turistas, personas que viajan por trabajo, estudio o tratamientos médicos, a Buenos Aires.

Nuestro equipo tiene como actividad secundaria el asesoramiento sobre compra, venta y alquiler de inmuebles. Todos nuestros departamentos se encuentran en los barrios más atractivos de la ciudad: San Telmo, Recoleta, Palermo, Las Cañitas, Microcentro, y muchos más.

Nuestro sitio Web le permitirá buscar y encontrar un alojamiento acorde al tipo de comodidades requeridas (capacidad para 2 personas, 3 personas, etc.).

A través de nuestro email (departamentos-ba@hotmail.com) podemos asesorarlo sobre cuáles serían los departamentos más adecuados según sus actividades planificadas, cantidad de personas y presupuesto aproximado para su hospedaje.

Descamos que su búsqueda sea fácil y rápida y sobre todo le deseamos una confortable estadia.

Si está interesado en alguno de nuestros departamentos y quiere realizar alguna consulta, nuestros datos de contacto son:

(011) 1551610362  
 +5491151610362 - desde el exterior  
[www.departamentosba.jimdo.com](http://www.departamentosba.jimdo.com)  
[departamentos-ba@hotmail.com](mailto:departamentos-ba@hotmail.com)  
 Facebook/ deptosba



Foto: "Circus Christi" La Piedad

## ENCUENTRA TU LUGAR PARA SENTIRTE COMO EN CASA

[www.cometobuenosaires.com](http://www.cometobuenosaires.com)

[info@cometobuenosaires.com](mailto:info@cometobuenosaires.com)

(54 11) 4776-1447

(54911) 4143-0197



### Departamentos en Buenos Aires, Punta del Este

Desde el año 2011 ofrecemos departamentos amoblados en Buenos Aires y Punta del Este para alquiler temporario. Los apartamentos están totalmente equipados y se encuentran ubicados en los mejores barrios y locaciones. Están disponibles para alquileres por cortos y largos periodos, y el precio de la renta incluye todos los servicios.

### Lo invitamos a elegir en nuestro variado listado con más de 64 departamentos temporarios.

Come to Buenos Aires Temporary Rental está integrado por un grupo de destacados profesionales en las áreas de turismo, sistemas, decoración de interiores y marketing.

Nuestro objetivo principal es ayudar al huésped a encontrar el alojamiento en Buenos Aires que mejor se ajuste a sus necesidades y haga que la experiencia haya sido la de "sentirse como en casa". Para ello, contamos con apartamentos en los más exclusivos barrios de Buenos Aires, Punta del Este y Miami, totalmente equipados, garantizando la calidad y comodidad para su estadia.

**Comuníquese con nosotros para mas informacion sobre los apartamentos disponibles de alquiler temporario.**



**You created the Milkabouts series after a friend told you he had contracted the HIV virus. How did you cope with that moment?**

Very spontaneously and giving him all my support. There's no need to dramatize.

**What is still to be done regarding LGBT rights?**

There's still much to go. It is basic to normalize the situation of our community. Live every day as naturally as possible; I'm homosexual 24 hours a day, 365 days a year, and that's the way I express myself everywhere. Different models have to be offered to the society, not only stay with camp clichés, sequins, and musculocas parades on the Gay Pride Day. Regarding these manifestations, I believe they are no good for the goals we have set as a group.

**Going back to your artistic work, you started as a sculptor. Do you miss sculpture?**

Not too much, because with the setting and atrezzo I use, sculpture is present. In fact, the way I face photography is very sculptural, I substitute matter for light.

**How has your past as a sculptor influenced the composition of your photographs?**

I don't consider it a past, on the contrary. I have never felt a photographer, I'm a sculpture, and as such I face photography. The training I have can be clearly seen in the back-

ground I set up, the type of composition, the lightening, or the winks towards the art of history.

**How do you define your artistic style?**

My images are meticulously staged; the scenery and elements I include are as important as the characters that perform the action. I think the aesthetics I use is in between classical European pictorial tradition and the most kitsch pop art, defining the creations, in a kind of a fiction like reality, close to cinematographic images.

**Who has influenced you?**

I feel I have been greatly influenced by the history of art, sculpture, and authors such as Miguel Ángel, Caravaggio, Da Vinci, Rubens, Erwin Olaf, Joel Peter Witkin, Gregory Crewdson, or Philip Lorca DiCorcia.

**Which of the series are you most proud about or you are especially fond of?**

I like them all, I don't think I can choose one. In each one of them I have been able to improve a technical, aesthetic or conceptual goal ■

**FERNANDO BAYONA**

Web: <http://fernandobayona.com>

Facebook: <https://www.facebook.com/fernando.bayonagonzalez>

Twitter: @fernando\_bayona



Calle Muntaner 495 baixos Barcelona 08022 | T. 932 112 011 | [info@boschinstitutdental.com](mailto:info@boschinstitutdental.com)

**Dr. Juan José Bosch Bessa**  
Nuestro objetivo es prestar servicios dentales utilizando las últimas tecnologías existentes



## ¿Qué nos hace diferentes de otras Clínicas Dentales?

Ofrecemos junto a las especialidades de siempre, los últimos avances en tratamientos odontológicos en todas las especialidades. El uso de Odontología Biológica sin dolor y restauraciones dentales individuales completamente cerámicas en una sola sesión, son algunos de los trazos diferenciadores con respecto a otras clínicas dentales.



Implantología con CEREC



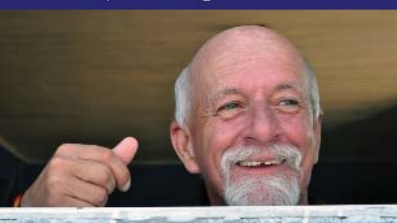
Odontología Digital Cerec



Odontopediatría | Traumatología



Ortodoncia Dental



Prótesis Dentales



Blanqueamiento Dental



Cirugía Dental



Estética Dental



# Sandra Mihanovich

“Me da orgullo los avances en la Argentina sobre los derechos de las personas LGBT”  
“I am proud of advances in Argentina on the rights of LGBT people”

**Convirtió ‘Soy lo que soy’ en un himno que trascendió la defensa de los temas relacionados con la sexualidad**

**She became “I am what I am” in a hymn that has transcended the defense of the subjects related to sexuality**

Cantante, compositora, actriz de talento... cosecha éxitos en todo lo que emprende. Es la protagonista de muchas de las más importantes páginas de la historia musical argentina de los últimos casi 40 años. Ha tenido que romper moldes y prejuicios para hacer siempre lo que sentía con honestidad. Sandra le cuenta a los lectores de Ragap sus pensamientos sobre la música, la cultura, la sexualidad y la donación.

Singer, songwriter, actress... She harvests success in everything she undertakes. She is protagonist of many of the most important pages of the musical history of the Argentina in the last 40 years. She has had to break the mold and prejudices to always do what she felt with honesty. Sandra tells readers of Ragap her thoughts on music, culture, sexuality, and the donation.

**Sandra, desde muy pequeña en su casa ha vivido rodeada de un ambiente cultural donde artistas de la talla de Maurice Chevalier o Ella Fitzgerald eran invitados habituales, ¿cómo marcó su vida y su trayectoria profesional una infancia tan única?**

Mi vida sin duda ha estado marcada por mi entorno familiar. La música ha sido parte integrante de nuestra familia y lo más natural era, en cada reunión familiar, reunirnos al lado del piano y cantar... todos, desde mi abuela hasta los nietos, tíos...

Para mí era lógico cantar y me gustaba desde niña, lo hacía con la tía Sonia y preguntaba: ¿Cuándo viene el show? Desde los 4 años. Toda mi timidez desaparecía a la hora de cantar. Profesionalmente comencé a los 19 años. En 2016, cumpla 40 años con la música.

**Ha compartido escenario y grabado con grandes cantantes como Alejandro Lerner, Marilina Ross, Luis Eduardo Aute, Celeste Carballo, Horacio Fontova o Rubén Rada, ¿cuéntenos los momentos más inolvidables de su carrera artística en la música y como actriz?**

Ha habido muchos...los recitales en el Estadio Obras en 1982, el Festival de Viña del Mar en 1986, los trabajos en La Isla, la película de Alejandro Doria, 1978, Vulnerables, teleserie de canal 13, 1999, 20 discos grabados, giras por todo el país, shows en Chile, Paraguay, Uruguay, Ecuador, Perú, España...

**Con el tema 'Soy lo que soy' se consagró como un ícono de las libertades contra la dictadura argentina, ¿cómo vivió esos momentos y qué le impulsó a convertirse en la abanderada de los 'sin voz'?**

Creo que uno de los hallazgos de mi vida fue haber elegido cantar 'Soy lo que soy' en castellano. Nunca lo dude. Quería cantar esa letra y decir esa canción. Y justo fue editada en un momento de nuestro país en el que todos queríamos decir SOY LO QUE SOY, no me digan lo que tengo que hacer, decir, pensar, etc. Se convirtió en un himno que, además, trascendió la defensa de los temas relacionados con la sexualidad.

Lo viví con naturalidad y alegría. Ya estábamos en democracia en 1984, fue una canción de festejo y lo sigue siendo.

**Tiene editados casi una veintena de trabajos discográficos, ¿con qué canción es con la que más se identifica y con qué estilo musical?**

Cada canción cumple un rol diferente y forma parte de mi historia. Es como tratar de elegir una parte del cuerpo por sobre otra. Hay varias muy importantes: Puerto Pollensa, Soy lo que soy, Cuatro estrofas, Como el juez a la verdad, Todo me recuerda a ti, ...por citar algunas.

Me gusta ser intérprete y darme el lujo de abordar distintos géneros. Baladas, pop-rock, he cantado de todo un poco y con el correr de los años he adquirido una identidad como cantante que me ha permitido meterme con tangos y zambas, también.

**Es polifacética y domina muchas artes: Cantante, actriz, presentadora de televisión... Todo se lo ganó a pulso, ¿qué le gustaría hacer y cuáles son sus proyectos de futuro en el terreno profesional?**

Me gusta hacer todo lo que hago. Pero la esencia es siempre la música y cantar.

Ahora estamos por hacer un show maravilloso de homenaje a Ella Fitzgerald y Sarah Vaughan en el Teatro Colón de Buenos Aires. Eso me emociona.

Pensamos reeditar los primeros CD's que no existen como tales y editar uno nuevo el próximo año festejando los 40 años con la música.

**Siendo una mujer que rompió muchos moldes, ¿cómo ve el rol femenino en el siglo XXI?**

Creo que la mujer está cada vez más instalada en su lugar ocupando todos los espacios que le corresponden. Para mí, crece el concepto de roles intercambiables y ya las parejas son equipos, donde dos personas se unen para formar una familia sin roles preestablecidos, sin obligaciones "por ser mujer" o "por ser varón". Quiero pensar que somos pares, distintos, pero pares.

Creo que lo difícil es ser varón en esta época, encontrar el lugar adecuado para no forzar, invadir, reordenar su espacio, ya que no es el único que decide, elige, ordena, sabe....

**¿Qué opinión tiene sobre los avances en la Argentina sobre los derechos de las personas LGBT?**

Extraordinarios. Me sorprendí de mi propio país. Me da orgullo. Me gustaría que fuera un reflejo de nuestra evolución como sociedad y seguramente es así, aunque nos falte aprender mucho.

**¿Cree que hoy por hoy se puede hablar libremente de sexualidad en la Argentina?**

Hoy por hoy se puede hablar libremente sobre cualquier cosa en la Argentina. Lo que todavía no sabemos es discutir sin descalificar al otro. Disentir sin odiar. Eso todavía lo tenemos que aprender.

**Usted que ha viajado tanto recorriendo el mundo con su música, ¿qué destinos son sus preferidos?**

Todo mi país que es ENORME y bello. París, Madrid son ciudades amadas y familiares; New York para ver comedias musicales; Miami para ir de compras; California para ir de paseo; Brasil es música y playa... De todas formas no creo que haya un solo lugar del planeta donde no quisiera ir.

**¿Cómo le gusta viajar, sola, en pareja, con la familia o amigos?**

Me gusta viajar de todas las formas posibles. Menos sola. Cantando, sin cantar, para ver deportes (soy fan del tenis, del fútbol, del golf...). Me gustaría ir a alguna Olimpiada. El año pasado viajamos con amigas y recorrimos España, llegamos a Pollensa que no conocía... ¡mágico!. Y luego una boda en San Juan de Luz, del hijo de una compañera de colegio... ¡felicidad total!.



Cualquier excusa es buena para viajar, y hacerlo con propósitos concretos es muy divertido. En 2013 viaje a Praga para cantar el himno en el inicio de la copa Davis.

**¿Qué lugares le recomendaría en Argentina a las personas LGBT?**

Eso va en gustos...recomendaría para cualquier persona conocer las Cataratas de Iguazu...jagua y energía totales!. El norte como autóctono y antiguo. Mendoza a conocer viñedos y tomar ricos vinos. Por eso, va en gustos. Aquí hay de todo.

**¿Tiene muchos fans homosexuales fuera y dentro de la Argentina?**

Supongo que sí. La verdad es que no pregunto la sexualidad de la gente y no me gustan los guetos, me encanta

la diversidad, la variedad, la gente con todas sus diferencias. Tengo amigos y amigas gays y heterosexuales. Me gusta pensar que hay tantos sexos como personas.

**El 13 de agosto de 2012 usted donó un riñón a su ahijada de bautismo e hija de su actual pareja, un gesto de amor incondicional, de generosidad y solidaridad.**

**¿Qué le diría a las personas para motivarlas a donar?**

Mi vida tiene un antes y un después de ese hecho. Se potencio, se resalto con una fibra fosforescente. Siento que participe de una suerte de "milagro" teniendo todas las compatibilidades necesarias para concretarlo. Me despierto pensando GRACIAS desde lo más hondo de mi ser. Y compruebo, día a día, algo que parece una frase hecha pero que a mi se me convierte en ecuación matemática: 'Cuando uno da, recibe mucho más de lo que da' ■



# DEPARTAMENTOS CAMAU

**Sandra, from very small in your home you have lived surrounded by a cultural environment where artists of the stature of Maurice Chevalier or Ella Fitzgerald were regular guests; how does an unique childhood mark your life and career?**

My life has certainly been marked by my family environment. The music has been an integral part of our family and what was more natural, in each family reunion, we meet next to the piano and sing... all, since my grandmother until the grandchildren, aunts, uncles...

For me, it was logical and I liked singing since I was a child; I did it with my Aunt Sonia and asked: "When is the show?" From the age of 4. All my shyness disappeared when I sang. I started professionally at the age of 19. In 2016, I will celebrate my 40 years with the music.

**You have shared the stage and recorded with great singers like Alejandro Lerner, Marilina Ross, Luis Eduardo Aute, Celeste Carballo, Horacio Fontova or Ruben Rada; what are the memorable moments of your artistic career in the music and as an actress?**

There have been many... The recitals at the Obras Stadium in 1982, the Festival of Viña del Mar in 1986, the works on The Island, the film by Alejandro Doria, 1978, the vulnerable, teleseries on channel 13, 1999, 20 discs recorded, toured throughout the country, shows in Chile, Paraguay, Uruguay, Ecuador, Peru, Spain...

**The song "I am what I am" was consecrated as an icon of the freedoms against the Argentine dictatorship; how do you live those times and what propelled you to become the standard bearer of the 'without voice'?**

I believe that one of the findings of my life was the song: "I am what I am" in Spanish. Never hesitate. I wanted to sing that letter and say that song. And just was edited in a

moment of our country in which all wanted to say I am what I am, do not tell me what I have to do, say, think, etc. It became a hymn that, in addition, transcended the defense of the subjects related to sexuality.

We were already in a democracy in 1984; it was a song of celebration and it still is.

**You have edited almost twenty albums, what song identifies you and what musical style?**

Each song plays a different role and is part of my history. It is like trying to choose a part of the body over another. There are several that are very important: Puerto Pollensa, Soy lo que soy, Cuatro estrofas, Como el juez a la verdad, Todo me recuerda a ti,.... To name some.

I like to be interpreter and giving me the luxury of dealing with different genres. Ballads, pop-rock, I have sang a little bit of everything and over the years I have acquired an identity as a singer that has allowed me minding my own business with tangos and zambas, also.

**You are multifaceted and dominate many arts: singer, actress, tv presenter... you have all won by pulse; what would you like to do and what are your future projects in the professional field?**

I like to do everything I do. But the essences are always the music and sing. Now we are in the process of doing a wonderful tribute to Ella Fitzgerald and Sarah Vaughan in the Colon Theatre in Buenos Aires. That makes me more excited. We republish the first CD's that do not exist as such and edit one again next year celebrating 40 years with the music.

**Being a woman who broke many molds, how do you see the female role in the twenty-first century?**

I think the woman is increasingly installed in its place occupying all the spaces that she corresponds. For me, grows the concept of interchangeable roles already and the



**El DEPARTAMENTOS CAMAU, ubicado en Maipú, ofrece alojamientos independientes con conexión Wi-Fi gratuita. El establecimiento está a 600 metros de la bodega López y a 1,3 km de la bodega Pedro y Jorge Cecchin.**

Los apartamentos del Departamentos Camau están totalmente amueblados y disponen de suelo de baldosa, habitaciones luminosas y bonitas vistas a la montaña. Además, cuentan con cocina bien equipada y sala de estar confortable con TV por cable.

El establecimiento dispone de aparcamiento gratuito. El aeropuerto de El Plumerillo se encuentra a 15 km.

¡Hablamos tu idioma!  
Apartamento: capacidad para 6

Maza Sur 1313, Maipu,  
MZ, Argentina  
Teléfono: +54 9 261 665-9791  
anapesle@yahoo.com.ar



couples are equipment, where two people join together to form a family without reestablished roles, without obligations "by being a woman" or "for being male". I would like to think that we are pairs, different, but pairs.

I think that it's difficult being male at this time, find the right place for not forcing, invade, rearrange your space, since it is not the only one that decides, chooses, sorts, you know....



[www.lacalledelalgarrobo.com.ar](http://www.lacalledelalgarrobo.com.ar) / [lacalledelalgarrobo@hotmail.com](mailto:lacalledelalgarrobo@hotmail.com) / Seguinosenfacebook  
Juárez Celman 105 . Tel. 03584 422879 - 03584 15601850  
(2670) La Carlota - Cba - Argentina



El Apart Hotel La Calle del Algarrobo es un lugar de familia y para hacer sentir como en familia. Donde trabajamos día a día para que nuestros pasajeros encuentren la hospitalidad y confort que merecen.

La simple calidez de sus ambientes, en los cuales se entremezcla lo artesanal con lo moderno, está pensada para que nuestros huéspedes disfruten de una estancia amable y placentera. Un lugar ideal para ejecutivos en viajes de negocios breves o prolongados. Con las comodidades y servicios necesarios para un buen pasar.

**What's your opinion about the progress in Argentina on the rights of LGBT people?**

Extraordinary. I was surprised by my own country. It gives me pride. I'd like it to be a reflection of our evolution as a society and is surely as well, although we need to learn a lot.

**Do you think that today you can speak freely of sexuality in Argentina?**

Today you can speak freely about anything in Argentina. What we still don't know is to discuss without disqualifying to another. Dissent without hating. That is what we have to learn.

**You travelled so much touring the world with your music, what destinations are your favorites?**

My country as a whole is huge and beautiful. Paris, Madrid are family; New York to see musical comedies; Miami for shopping; California to go for a walk; Brazil is music and beach... Anyway I think that there is no lace on the planet where do not wish to go.

**How do you like traveling, alone, in couple, with the family or friends?**

I like to travel in all possible ways. Less alone. Singing, without singing, for watching sports (I am fan of tennis, football, golf, etc.). I would like to go to any Olympic Games. Last year we travelled with friends and we toured Spain, we arrived at Pollensa that I did not know....OH magic! And then a wedding in San Juan de Luz, from the son of a college companion... total happiness!

Any excuse is good for traveling, and doing so with specific purposes is very fun. In 2013 I travel to Prague to sing the national anthem at the start of the Davis Cup.

**What places you recommend in Argentina to LGBT people?**

This is going to taste... I would recommend to anyone know Iguazu Falls...total water and energy! As the native and old northern. Mendoza to know rich vineyards and wines. Therefore, it is going to taste.

Here you will find all kinds of things.

# hotel carmen

## iguazu

Tel. + 54 3757 424 047 | + 54 3757 424 074 | Ruta 12, km 4,5 Iguazu - Misiones, Argentina | [www.hotelcarmen.info](http://www.hotelcarmen.info)



Todas las habitaciones son exteriores, con cuarto de baño, teléfono, televisión por cable, con una decoración típicamente de la zona moderna y elegante.

En el restaurante se dan los servicios de desayuno, almuerzo y cena. El desayuno es tipo bufet, el almuerzo y cena a la carta. Podrá degustar platos típicos de la zona.

Dos piletas y un jacuzzi rodeadas de un gran parqueado con reposeras donde podrá disfrutar con vistas a la selva.

Podrá degustar todo tipo de tragos, cocteles, jugos e incluso pedir picadas, hamburguesas, pizzas, etc. Todo ello acompañado de muy buena música en un ambiente espectacular.

tienda de ropa, kiosco con todo lo que pueda necesitar, sala de masajes con un completo programa, sala de internet, con computadoras a su disposición las 24 horas.



**RECEPTIVO MALARGÜE**

Somos un grupo de profesionales unidos por la vocación de servicio y que encontramos en el Turismo el mejor camino hacia las realizaciones.

Una larga trayectoria nos planteo desafíos y nos enseñó cómo superar dificultades, pero es la capacitación permanente lo que nos da la seguridad de estar ofreciendo lo mejor de nosotros y de nuestros lugares.

Queremos compartir con vos lo que somos y lo que sabemos para seguir creciendo en una tarea que exige seriedad y compromiso.

**EXCURSIONES**

Desde San Rafael  
Desde Malargüe

Atención personalizada con guías profesionales, atención a grupos, viajes educativos, empresariales, tercera edad, alojamientos, traslados

**AVENTURA**

Trekking, Cabalgatas, Ascensos, Rappel, Barranquismo, Rafting, Pesca, Buceo, Tirolesa.

**Do you have many homosexuals' fans outside and inside of Argentina?**

I think so. The truth is that no wonder people's sexuality and I don't like the ghettos, I love the diversity, variety, the people with all their differences. I have friends gay and heterosexual. I like to think that there are as many sexes as people.

**On 13 August 2012 you donated a kidney to your goddaughter of baptism and daughter of your current partner, a gesture of unconditional love, generosity and solidarity. What would you say to the people to motivate them to donate?**

After that fact, my life has a before and after. It is boosted, highlighted with a phosphorescent fiber. I am sorry to participate in a sort of "miracle" taking all the necessary compatibilities for fleshing this out. I wake up thinking THANK YOU from the depths of my being. And I can see, day-to-day, something that looks like a cliché but that to me makes me mathematical equation: "When one gives, that person receives much more of what he/she gave" ■



**BUENOSAIRENTS**



**ALQUILER**  
Vacacional

ENCUENTRE SU LUGAR   
BuenosAiresRents.com

Tel. (+5411) 44883038



# *THBClass Los Molinos* ★★★★★



**Una ubicación excepcional junto al mar,  
con unas vistas espectaculares**



Ibiza es un destino infalible para disfrutar unas vacaciones inolvidables en un entorno exquisito. La isla blanca es un lugar emblemático y una elección segura a la hora de pasar unos días de descanso con la pareja o con amigos.



No en vano, la isla es famosa mundialmente por sus playas, sus aguas y sus beach clubs desde donde contemplar la puesta de sol.

Todo ello en un marco de alegría y tolerancia que son una característica esencial de Ibiza, un rasgo que define a la isla y a su gente, y posiblemente la clave de que éste sea un destino conocidísimo en todo el mundo.

### Only adults

Muy cerca del centro de la ciudad, se encuentra el Hotel THB Class Los Molinos. Se trata de un establecimiento 'only adults' que permanece abierto todo el año, donde se realizan bodas y toda clase de eventos, en verano es "the place to be", el lugar para estar.

El público que concurre a este espectacular hotel,



muy popular entre el público gay, tiene entre 30 y 50 años aproximadamente. En una ubicación excepcional junto al mar, con unas vistas espectaculares a la playa de Figueretas y Formentera y a escasos minutos caminando del casco antiguo de la ciudad de Ibiza,

Dalt Vila, el Hotel THB Class Los Molinos cuenta con 157 habitaciones, 3 salas de conferencias/reuniones, gimnasio, spa con sauna y jacuzzi y también sala de masajes. Cuenta con todos los servicios y comodidades de un hotel de cuatro estrellas de la cadena THB

Hotels, con amplia experiencia y donde el trato exquisito y la calidad son marca de la casa.

### Cuenta con 157 habitaciones, gimnasio, spa con sauna y jacuzzi

Su espectacular terraza cuenta con una fabulosa piscina donde hay un chiringuito en el cual se puede comer o saborear un coctel en una confortable cama balinesa.

### El trato exquisito y la calidad son marca de la casa

Además el Bar-Restaurante situado en la 3ª planta, desde el cual se disfruta de las mejores vistas del hotel, cuenta con una espléndida carta que hará las delicias de aquellos que disfrutan de la gastronomía. En

invierno, cuando hay fútbol televisado, se programa "noche de fútbol y pinchos", abierto tanto a clientes del hotel como para visitantes locales. THB Hotels cuenta en Ibiza con dos establecimientos más, THB Ocean Beach y THB Ibiza Mar. ■



# Abdellah Taïa

Cine Gay made in Marruecos / Gay movies made in Morocco

“La sociedad ha cambiado,  
son los gobiernos los que tienen retraso”

“The society has changed,  
governments are the ones that are late”

Galardonado con el prestigioso Premio de Flore en 2010, Abdellah Taïa (*Salé*, Marruecos, 1973) es uno de los pocos escritores magrebies abiertamente gay. Ahora vive en París y presenta la adaptación cinematográfica de su novela autobiográfica, *L'armée du salut* (El ejército de la salvación), una película sensual sobre la construcción de la identidad sexual de un adolescente en una sociedad musulmana en la que la homosexualidad permanece un tabú.

Awarded with the prestigious Prix de Flore in 2010, Abdellah Taïa (*Salé*, Morocco, 1973) is one of the few openly gay Maghrebi writers. Now he lives in Paris and presented the film adaptation of his autobiographical novel, *L'armée du salut* (The salvation army), a sensual film about the construction of sexual identity of a teenager in a Muslim society where homosexuality remains taboo.



■ **¿Qué tal fue el estreno de su película en Francia?**

Es una pequeña película que costó apenas 800.000 euros, un bajo presupuesto en el cine. Además, es un pequeño estreno, sin estrellas en el reparto, pero se ha beneficiado de un increíble apoyo crítico en Francia. Para mí, lo esencial, ahora, es que la película tenga su vida propia y se estrene sea donde sea porque fue un trabajo, iniciado en 2008 y que me entretuvo durante mucho tiempo. Recientemente, se ha presentado la película en varios festivales, ha dado la vuelta al mundo.

■ **¿Cómo se le ocurrió llevar su libro *L'armée du salut* al cine?**

No quería hacer una película intelectual ni tópica. El largometraje desconcierta por su ritmo y sus opciones estéticas. Pero esa era mi idea del cine, y en el cine lo esencial es la obstinación.

■ **Háblenos de estas opciones estéticas y narrativas. La película no tiene muchos diálogos...**

Cierto, no explica gran cosa ni recurre a la psicología. Tiene un ritmo que parece lento pero que es necesario para que se entienda lo que ocurre en las escenas. Y la realidad es bastante complicada, ambivalente y violenta.

“Hay una parte autobiográfica en todo lo que hago. Sería incapaz de escribir ficción pura”

■ **¿Dicha violencia, la sufrió usted? ¿Qué tiene de autobiográfica la película?**

Claro, pero es una violencia que no fui el único en haber sufrido. No puedo hacer una película a partir de un mundo que no conozco. Con lo cual, hay necesariamente una parte autobiográfica en *L'armée du salut*, al igual que todo lo que hago en mi vida, ya sea relacionado con la creación artística o no. En el caso que nos ocupa, la autobiografía no tiene el objetivo de ser fiel a la verdad de la realidad, sino proporcionar un conocimiento íntimo de un mundo para transcribirlo en imágenes. Sería incapaz de escribir ficción pura.

■ **¿De qué violencia se trata? ¿La que está relacionada con la discriminación, con la homofobia o con las relaciones íntimas?**

Está relacionada con la homosexualidad del protagonista (Abdellah), claro. Todo el mundo “sabe” de él pero nadie lo habla. Su familia recurre a algunos estratagemas para expresar la desaprobación y el rechazo. A lo largo del filme, el protagonista está apartado hacia una esquina, donde debe construir como puede una identidad, en la soledad más absoluta. Dicho eso, sigue aferrado al mundo en el que vive y sobre todo a su hermano mayor, del que está enamorado. El metraje da a ver el rechazo sufrido por el protagonista pero también la manera con la cual se las arregla para con-

■ **How was the premiere of your film in France?**

It is a small, low budget film that cost just 800,000 euros. Furthermore, it is a small premiere, no star in the cast, but it has benefited from an amazing critical support in France. The bottom line for me now is that the film has its own life and be released wherever, it was launched in 2008 and because this work entertained me for a long time. Recently, the film has performed at various festivals, it has toured the world.

■ **How it happened to take a book *L'armée du salut* into the movie?**

I didn't want to make an intellectual or topical movie. The film disconcerts with its pace and aesthetic options. But that was my idea of movies, and in movies obstinacy is essential.

■ **Tell us about these aesthetic and narrative choices. The film does not have many dialogues...**

True, it does not explain much or uses psychology. It has a rhythm that seems slow but it is necessary to understand what is happening in the scenes. And the reality is quite complicated, ambivalent and violent.

“There is an autobiographical part in everything I do in my life, whether related or not with artistic creation. I would be unable to write pure fiction”

■ **Did you suffered such a violence? Is this an autobiographical film?**

Sure, but it is a violence that not only me suffered. I can not make a movie from a world I do not know. Whereupon, there is necessarily an autobiographical part in *L'armée du salut*, just like everything I do in my life, whether related or not with artistic creation. In the present case, the autobiography is not intended to be faithful to the truth of reality, but to provide an intimate knowledge of a world to transcribe through images. I would be unable to write pure fiction.

■ **What kind of violence is about? Is the one related to discrimination, homophobia or intimate relationships?**

It is related to protagonist homosexuality (Abdellah), of course. Everyone “knows” but no one speaks. His family uses some tricks to express disapproval and rejection. Throughout the film, the protagonist is set back into a corner, where he has to build an identity, in absolute solitude. This said, he is still clinging to the world where he lives and especially to his elder brother, to whom he is in love. The movie shows the rejection suffered by the protagonist but also the way it manages to outline these obstacles becoming a bad, malicious, very hard, dark person as the years pass.

“The protagonist identifies himself with his brother, with his body: This is a love attraction”



@ Rézo Films / Les Films de Pierre

**“El protagonista, que necesita a un referente, se identifica con su hermano, con el cuerpo de ese: es atracción amorosa”**

tornear estos obstáculos, hasta convirtiéndose en una persona mala, malévol, muy dura y oscura conforme pasan los años.

■ **El protagonista siente una atracción muy fuerte por su hermano mayor. ¿Se puede considerar incesto su relación?**

No, no es incesto. Se describe a una familia marroquí, musulmana en la que nadie está en su lugar. La película solo enseña los malos funcionamientos, desde los cuales surgen la violencia, el desprecio y la maldad. El protagonista, que necesita a un referente, se identifica con su hermano, con el cuerpo de ese, lo cual se traduce también por una atracción amorosa. La construcción de la identidad sexual, ya uno sea gay o heterosexual, pasa necesariamente por los elementos que uno ya tiene en la familia, a los que uno tiene acceso de entrada, en el día a día.

■ **Precisamente, ¿cómo abordó las escenas íntimas de la película?**

No tiene sexo explícito pero sí una sensualidad explosiva, a través de la ropa, en especial. Hay una larga secuencia de flirteo entre el protagonista y un fumador de porros. En Marruecos se ven más las manifestaciones del sexo en juego que el acto sexual en sí.

■ **Dado su éxito, ¿siente alguna responsabilidad con la comunidad LGBT? ¿Es usted un portavoz de la causa gay**

■ **The protagonist feels a strong attraction to his older brother. Can be considered incest their relationship?**

No, it's not incest. It depicts a Moroccan Muslim family where no one is in their place. The movie only shows malfunctions, from where arise violence, contempt and evil. The protagonist, who needs a reference, identifies himself with his brother, with his body, which is also reflected by a love attraction. The construction of sexual identity being gay or straight, necessarily involves the elements you already have in the family, to which one has entry access, on day by day.

■ **Precisely, how did you approach the intimate scenes in the film?**

There is no explicit sex but it has an explosive sensuality especially through the clothes. There is a long sequence of flirtation between the protagonist and a smoker of dope. In Morocco there are more manifestations of sex game than sex itself.

■ **Due to its success, do you feel any responsibility to the LGBT community? Are you a spokesperson for the gay cause in Morocco?**

I'm not a spokesman but I feel responsible that things change there. I support the actions taken to decriminalize homosexuality and change the image of society about gays. Currently in Morocco there is a campaign against homophobia. The youth association *Aswat* is extraordinary, I feel a lot of admiration for them.

■ **How did your family react after seeing the film?**

"They have taken note" of my homosexuality but from there to comment about my books... There is still an ocean between

### en Marruecos?

No soy un portavoz pero sí me siento responsable porque las cosas cambian allí. Apoyo las acciones llevadas a cabo para descriminalizar la homosexualidad y cambiar la mirada de la sociedad sobre los gays. Actualmente en Marruecos hay una campaña contra la homofobia. Los jóvenes de la asociación Aswat son extraordinarios, siento muchísima admiración por ellos.

### ■ ¿Cómo reaccionó su familia tras haber visto la película?

"Han tomado nota" de mi homosexualidad pero de allí a comentar algo sobre mis libros... Todavía hay un océano entre nosotros. En Marruecos un gay, incluso un escritor como yo, no puede estar en una verdad total con respecto a sus padres. Sigue habiendo enormes bloqueos íntimos que impiden que uno se emancipe, y lo más triste, que uno piense.

### ■ Usted mismo, hoy en día ¿sufre algún acto homóforo?

Pongamos un ejemplo sencillo: hasta en Francia, cuando hablo con gente, a veces les doy a entender que soy gay. Y a menudo me contestan "¿Ah sí? No se te nota". ¿Qué significa eso? Lo peor es que, como homosexual, debería contestarles algo pero ni siquiera sé qué decir. ¿Debo sentirme orgulloso porque mi homosexualidad no se me nota? No tiene sentido.

“¿Debo sentirme orgulloso porque mi

homosexualidad no se me nota?

No tiene sentido”

### ■ ¿Está a favor del matrimonio gay?

Claro. Estoy para la igualdad de derechos. Los homosexuales ya hemos sufrido bastante, entonces ¿por qué negarse a que nos beneficiemos de los mismos derechos que los demás? La sociedad ha evolucionado, por eso hay tantas resistencias que la gente solo ejerce por nostalgia o por gusto. Son los gobiernos los que tienen retraso.

### ■ ¿Qué opina de la victoria de Conchita Wurst en Eurovisión?

Todo lo que pueda cambiar las mentalidades es el bienvenido, y mucho más con tal nivel de exposición mediática. Me pareció su actuación increíble y la veo sincera. Al fin y al cabo, la diferencia existe y no puede limitarse a la homosexualidad ■



en us. In Morocco a gay, even a writer like me, can not be in the whole truth in front of his parents. There still are enormous intimate blocks that prevent one from emancipating oneself, and the saddest, one to think.

“Should I feel proud that my homosexuality does not notice on me? It makes no sense”

### ■ Do you suffer any homophobic act nowadays?

Consider a simple example: even in France, when I talk to people, sometimes I give them to understand that I am gay. And they often answer "Oh yeah? I didn't notice". What does that mean? The worst thing is that, I as a homosexual, should answer something but I do not even know what to say. Should I feel proud that my homosexuality does not notice on me? It makes no sense.

### ■ Are you in favour of gay marriage?

Of course. I am for equal rights. Homosexuals have suffered enough, that is the reason why they deny us to benefit from the same rights as others? The society has evolved, thus why so many people exercise resistance, only for nostalgia or pleasure. Governments are the one that are late.

### ■ What do you think about Conchita Wurst 's victory at Eurovision?

All that can change mindsets is welcome, and more with this level of media exposure. I found incredible her performance and I saw her sincere. At the end of the day, the difference exists and can not be limited to homosexuality ■

Excelente Apart Hotel y Spa de 22 habitaciones EN VENTA Y POSIBILIDAD DE ALOJAMIENTO con excelente ubicación en Villa Carlos Paz, Córdoba. La propiedad se desarrolla en un terreno de 4500 m<sup>2</sup> y cuenta con 1600 m<sup>2</sup> cubiertos. Ofrece increíbles vistas panorámicas al lago San Roque y las Sierras. El hotel dispone de habitaciones simples, ejecutivas y departamentos. Cuenta con 14 habitaciones matrimoniales que pueden ser adaptadas a habitaciones dobles o triples. Cuenta además con otro bloque de 8 habitaciones, dos de ellas matrimoniales con jacuzzi, 2 triples y el resto adaptables según las necesidades. Ofrece además 4 departamentos orientados a un uso familiar que cuentan con un living comedor, cocina, 2 dormitorios y se encuentran equipados con sillones y camas para albergar cada uno a 6 personas. El Apart Hotel en venta presenta una calidad constructiva de primera y se encuentra en excelente estado de conservación. Dispone de todas las comodidades y cuenta con completos servicios y amenidades entre los que se destaca una increíble piscina con impresionantes vistas.

[www.villalafont.com.ar](http://www.villalafont.com.ar)

El precio de venta es de US\$ 2.800.000.-



# *Tierra del Fuego*

## Glaciares ardientes/Burning Glaciers

### Vivir llamaradas de amor y pasión en el 'fin del mundo'

Con este nombre, la Tierra de Fuego bien podría parecer un reino de Juego de Tronos o El señor de los anillos. Pero fue Magallanes quien la bautizó así a esta zona -a la que un día llamaron como el fin del mundo- porque al descubrirla observó a los indígenas haciendo gigantescas y humeantes fogatas. Es decir, nunca fue habitada por dragones o seres mágicos.

Tierra del Fuego es el final de América en el sur, donde más allá está la mismísima Antártida. Por eso mismo fue considerada como “el fin del mundo”, ya que al quedar por fin cartografiada, los límites del mundo conocido estaban ya explorados. El círculo del globo queda cerrado.

Texto: *Jonatan Oliva*

Este territorio, cuyos lugareños se hacen llamar fueguinos, es en sí mismo un mini estado al quedar aislado geográficamente de América. Se trata de una isla, la más grande con diferencia de un conjunto de archipiélagos, que forman parte de la Patagonia argentina y chilena. De hecho, su soberanía está partida en dos, donde la parte más occidental es territorio de Chile, mientras que la oriental lo es de Argentina. Ambos países litigan aún por la soberanía de ciertos territorios, una pugna que casi acaba en guerra en los años 70, hasta que Juan Pablo II intercedió para poner paz.

Pero incluso hoy en día su nombre no desentona para nada con el que le acuñara el archiconocido aventurero español. Se

Fotos: *Turismo Ushuaia*

ha convertido en un punto caliente del turismo mundial por diversas razones. Una de ellas está en su capital, Ushuaia (en la parte que pertenece a la República Argentina), donde viven algo más de 150.000 personas. Es la ciudad más austral del mundo. Y allí conviven diversos acentos, herencia de los exploradores franceses e ingleses que como Magallanes (español) se prendaron por estas salvajes e imponentes tierras.

Ushuaia es una ciudad dinámica, alegre y hospitalaria, donde se pueden realizar infinitas actividades. Algunas de ellas más lúdicas, como celebrar bodas de ensueño -en Argentina se aprobó el matrimonio gay en 2010-, hasta disfrutar de fiestas, conciertos y eventos culturales de toda índole. Pero también está el otro turismo, el que nos invita a mimetizarnos con lo más profundo de la naturaleza, donde se pueden divisar paisajes únicos o contemplar especies exóticas. Es decir, se complementan todos los escenarios ideales para dejarse llevar por los dulces caminos del amor y la pasión.

Eso sí, no debe confundirse Tierra del Fuego (por la tendencia a creer que ese nombre evoca calor) con el Caribe, ya que su orientación geográfica es próxima al polo sur, donde incluso en verano (que cubre los meses de enero, febrero y marzo) se agradece echarse algo de abrigo sobre el cuerpo.



## Love And Passion Surges In The End Of The World

Under this name, Tierra del Fuego (Land of Fire in Spanish) might look like a kingdom of Game of Thrones or The Lord of the Rings. It was Magellan who gave the name to this place – that was once called “the end of the world”, as, when he discovered the area, he observed the locals lighting gigantic and smoky fires.

Tierra del Fuego is the very end of South America, only Antarctica can be found beyond that. The reason why it was first called “the end of the world” is because its representation on a map meant that all the world had already been explored. The globe puzzle was, at last, finished.

This area remained a mini state after getting geographically isolated from America. It is actually an island, the biggest one in the group of archipelagos where it belongs, which are part of the Argentinian and Chilean Patagonia. In fact, the sovereignty of the state is divided into two – the western part is part of Chile, while the eastern one is part of Argentina. Both countries are still fighting for the sovereignty of some territories, in a dispute which was almost finished in the seventies, when the Pope John Paul II interceded to make the peace.

Its current name is, still today, well chosen – the place turned into a hot spot of world tourism for many reasons. One of them is its capital, Ushuaia (located in the Argentinian part), inhabited by 150,000 people, approximately. In the most austral city of the world different accents, coexist they are the heritage of French and English explorers, who, as Magellan did, were astonished by these wild and impressive lands.

Ushuaia is a dynamic, live and hospitable city, where tourists can enjoy boundless activities. Some of them are more ludic, like celebrating dream weddings – it is important to remark that, in Argentina, legislation concerning gay marriage was passed in 2010, without forgetting festivities, concerts and cultural events of all kinds.

Now, do not confuse Tierra del Fuego and the Caribbean, despite the name of the first one inspires in our mind an idea of heat. The geographical location of Tierra del Fuego is close to the South Pole, where even in summer (that is, in January, February and March) you will have to take a coat along with you.



### La joya de la corona argentina

Tierra del Fuego es un potente foco de atracción turística para Argentina y también un orgullo patrio. Su oferta cultural, museística, y paisajística atrapan a cientos de miles de turistas de diversa procedencia todos los años. De España llegan buena parte de ellos, y aunque se haya resentido con la crisis económica que hemos padecido, seguimos ocupando gran parte de la tarta de visitantes foráneos. Hasta 2007, España ha sido el segundo país que más turistas ha aportado tras Estados Unidos.

Pero, ¿qué es lo que tanto atrae de esta tierra? Lo principal es el imponente espacio natural sin parangón que posee, repleto de reservas, lagos, cataratas, glaciares... Todo ello perfectamente complementado con los servicios de una bonita ciudad como Ushuaia.

### La obra de una naturaleza desatada

No hay turista que haya viajado a Tierra del Fuego sin que se pare a contemplar al menos algunas de las centenares de estampas que nos regala la isla. Una de las más impactantes es el Parque Nacional Tierra del Fuego. Se sitúa a tan sólo 12 kilómetros de la capital, y presenta un típico paisaje glaciario, flanqueado por colosales montañas. Entre ellas se alternan profundos valles ocupados por ríos y lagos, y una costa marina que en su límite meridional es bañada por el canal Beagle.

Los bosques son frondosos, de grandes árboles acompañados de helechos y musgos, propios de ambientes muy húmedos. Aquí se pueden realizar excursiones organizadas, así como caminatas, campamentismo, pesca depor-

tiva, avistaje de aves y castores, canotaje, cicloturismo y deportes náuticos.

Pero todas esas actividades puede llevarse a cabo desde diferentes rutas, como la de la senda Pampa Alta, Saltos del Río Pipo, Senda Costera, Laguna negra, Coircuito de Lengas, Castora, XXIV y Cerro Guanaco.

Los lagos y ríos pueden ser recorridos o atravesados por varios medios, entre los que están los clásicos 4x4 o mountain bikes. Pero el más popular y bucólico es el del tren del fin del mundo. Se trata de un clásico ferrocarril de época, cuyo trayecto comienza en la Estación del Fin del Mundo, ubicada a ocho kilómetros de la ciudad, camino al Parque Nacional. Se interna en el paisaje único de valles, turbales y cascadas, rememorando uno de los tramos utilizados durante casi medio siglo por los internos de una antigua cárcel para abastecer al poblado de leña.

Y una de las visitas que más pueden llegar al corazón de los viajeros es toparse con el Canal Beagle, en pleno estrecho de Magallanes. Allí la luz centelleante de un faro (el faro del fin del mundo, el Les Lecraireus) nos indica que estamos ante los confines del mundo conocido. O así al menos es cómo lo creyó el propio descubridor español, ya que con este punto cartografiado, el planeta entero se había completado. El circuito se puede hacer en embarcación.

Además, existe la opción de rodearse de un ambiente blanquecino, el de la nieve. Pocas veces el excursionista tendrá la posibilidad de adentrarse y experimentar el ski de fondo en una de las pistas más importantes del mundo. Una decena de centros de ski aguardan para ser elegidas. Podría hasta toparse con pingüinos.

## The Argentinian

### Crown Jewel

Tierra del Fuego is a powerful focus of tourism for Argentina and also a national pride. Its wide range of cultural activities, museums and landscapes catches thousands of international tourists every year. A lot of them come from Spain and, despite the economical crisis, they keep being in the group of the top nationalities that visit Tierra del Fuego. It was until 2007 that Spaniards were the second group of tourist visiting the place, just after tourists from United States.

So, why does this land attract so many people? The first reason is its impressive landscapes, which are full of natural parks, lakes, waterfalls, glaciers... and everything perfectly complementing the services offered by the beautiful city of Ushuaia.



# ¿Te vienes?



 **gaycars**



Encuentra compañeros de viaje **como tú** y ahorra.  
Reserva On-line y diviértete en tus viajes con **gaycars.es**





### The results of a wild nature

There is no tourist who, having visited Tierra de Fuego, did not stop walking to admire at least some of the hundreds of landmarks that the place offers. One of the most impressive ones is the National Park of Tierra de Fuego. It is located just 12 kilometers from the capital. The place is a typical ice landscape, surrounded by colossal mountains. There, deep valleys occupied by lakes and rivers alternate with a seashore, which limits to the South with the Beagle Channel.

The forests are dense, with big trees surrounded by fern and moss, what is normal in damp places. Here tourists can go for organised excursions, hiking, camping, fishing, catching sight of birds and beavers, canoeing, touring by bicycle and doing water sports.

All those activities can be carried out from different routes, for example the routes Pampa Alta, Saltos del Río Pipo, Senda Costera, Laguna Negra, Circuito de Lengas, Castora, XXIV and Cerro Guanaco.

The lakes and rivers can be navigated in several ways, for example by 4x4 and mountain bike. However, the most

popular and bucolic is the train “of the end of the world”. This is a classical period train. Its route starts on the Fin del Mundo Station, located 8 kilometers from the city, on the way to the National Natural Park. The train gets into a unique landscape full of valleys, peat bogs and waterfalls, what reminds one of the routes that were used by the prisoners of an old gaol in order to provide the locals with firewood during almost fifty years.

One of the landmarks that may impress tourists the most is the Beagle Channel, located on the Strait of Magellan. There, the sparkling light of a lighthouse (the lighthouse of the end of the world, called Les Lecraireus), shows the limits of the world that we know. That way, at least, is like the famous explorer took it, since the representation of this place on a map meant the completion of the Planet, the last piece of the puzzle. This route can be taken by boat.

You can also get surrounded by the whitish background of the snow, if you prefer so. Not very often travellers have the opportunity of getting into and experience cross-country ski in one of the most important tracks of the world. They will find ten tracks to choose. Be careful – you may even bump into penguins!





## A Gay-friendly City

From 2012 it is possible to marry to same-sex people in Argentina, an event that was greatly celebrated in Ushuaia – during the celebration, which was called Festival Aji, all kinds of art marathons, talks, fairs, exhibitions, shows, meetings and showings were organised. This was a sign of how warmly the locals welcome the LGBT community.

Concerning this, we remind our readers that they can find a wide range of gay-friendly accommodations in Ushuaia in Ragap Argentina, after clicking the section Viajes. There you will find up to 21 specialised companies where gay tourists will be welcome and well addressed.

# VIAJES Bolero

## AGENCIA DE VIAJES

-  Alojamientos
-  Vuelos
-  Traslados
-  Excursiones
-  Cruceros
-  Congresos y Convenciones
-  Alquiler de vehículos
-  Incentivos
-  Viajes combinados
-  Viajes de Grupos. Culturales, Departamentos, etc...

[www.viajesbolero.com](http://www.viajesbolero.com) | [reservas@viajesbolero.com](mailto:reservas@viajesbolero.com)

### Una ciudad completa y gayfriendly

Desde 2010 es posible casar a dos personas del mismo sexo en Argentina, acontecimiento que en Ushuaia se celebró por todo lo alto. Y para celebrarlo, en esta capital se montó la madre de las fiestas de todo el país, que se hizo llamar Festival Aji, compuesto de maratones artísticos, charlas, ferias, exposiciones, shows, encuentros y proyecciones. Acontecimientos como este dan fe de la de la excelente acogida que allí tiene el público LGBT.

En este sentido, la versión web de esta revista da buena cuenta de toda la oferta hostelera gayfriendly de Ushuaia en la sección Ragap Argentina, dentro de la pestaña Viajes. Allí pueden encontrar hasta 21 establecimientos especializados que dispensan un buen trato y servicio al turista gay.

### Los museos, historia indígena y de la navegación

Para Ushuaia la cultura es un bien que va intrínseco en ella. Todos los años se celebra un festival internacional de música clásica, que es interpretada por grandes músicos de todo el mundo. Un certamen que también incluye musicales, como el celebrado a finales de 2014, en su novena edición, con la representación de Drácula, El Musical, que contó con más de 20 artistas en escena ,y con una orquesta compuesta por 45 cantantes del Coro del Fin del Mundo.

Uno de los fuertes expositivos de Ushuaia se hallan en los dos principales museos: el del fin del mundo y el marítimo y presidio. El primero atesora el patrimonio de la vida en la Tierra del Fuego, desde la época precolombina hasta entrado el siglo XX. Entre sus paredes se hace una retrospectiva histórica que se remonta a los nativos del lugar, con la exposición de piezas, figuras y artefactos varios de

la época. Un guía explica con detalle las características sociales y culturales de esos moradores indígenas. Algunos de los utensilios tienen más de 8.000 años de antigüedad, y comprende desde arpones, armadores y pederiales hasta réplicas de canoas y cesterías yámanas.

Y el segundo, el marítimo y presidio, está ubicado en un antiguo penal, que dejó su actividad original en 1947. Se compone además de otros dos museos como el Antártico José María Sobral y el de Arte Marino. El museo Marítimo recrea con una temática marítima a través de una colección de maquetas y modelos navales, todo lo referente a la historia de Tierra del Fuego desde el especial punto de vista del hombre de mar, dado que la isla de Tierra del Fuego y el archipiélago que la rodea, además de las Islas Malvinas, las islas Georgias del Sur y la Antártida están ligadas al mar en todos los conceptos. El Museo del Presidio en el Pabellón IV, donde se toma conocimiento sobre la primera Cárcel de Tierra del Fuego (1896), la intención de una colonización penal y la construcción del actual edificio, la vida de los reclusos, trabajos, castigos, cierre y la triste historia de algunos de sus principales ocupantes.

Por su parte, el Museo Antártico José María Sobral en la planta alta del Pabellón IV, cuenta con 19 salas con el más rico acervo de materiales históricos y biológicos antárticos conservados. Por último, el Museo de Arte Marino, con una selección de obras de arte de artistas marinistas, portuarios, a través de la cual se intenta dar una visión general y equilibrada del desarrollo del arte marino en Argentina, desde 1889 a la actualidad.

Todo esa oferta museística cuenta con una estimable colaboración sin ánimo de lucro que llega por la aportación de los propios ciudadanos de Ushuaia y fueguinos, dispuestos a colaborar con la aportación de enseres históricos que agrandan el patrimonio de su ciudad, una demostración de la gran conciencia cultural que atesoran.



## The Museums – the Cradle of Indigene and Navigation History

In Ushuaia culture is intrinsic in it. Every year an international classic music festival takes place there, where music is performed by the greatest musicians from all over the world. This event also includes musicals, like Dracula,

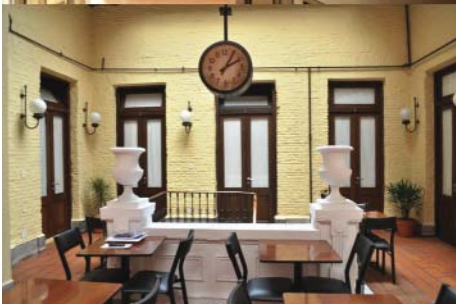
the Musical, whose 9<sup>th</sup> edition was presented at the end of 2014. More than 20 artists performed on the scene, accompanied by an orchestra formed by 45 singers of the Fin del Mundo Choir.

Two of the most interesting landmarks of Ushuaia are the main museums – the Museo del Fin del Mundo (Museum of the End of the World) and the Museo Marítimo y Presidio (Sea and Prison Museum). The first one treats the life heritage in Tierra del Fuego from Pre-Columbian times to the 20th century. On its walls you can find a historical background of the native people of the place which contains an exhibition of several pieces, objects and devices of that time. A guide will explain the social and cultural features of those people in detail. Some of the objects were made more than 8,000 years ago and you will find there, among others, harpoons, flints and replicas of canoes, baskets and yamanas.

The second museum is located in an old prison, which stopped being so in 1947. Other interesting museums are the Antartico Jose Maria Sobral Museum and the Museum of Sea Art. The Sea Museum recreates a real sea atmosphere by exhibiting a collection of naval miniatures and models and all the history of Tierra del Fuego from the point of view of sailors and fishermen, since Tierra del Fuego and its archipelago, apart from the Malvinas, South Georgia Islands and Antarctica are related to the sea in every way. The Museo del Presidio, located in a former prison of Tierra del Fuego (and actually the first one, founded in 1896), shows the prisoners' lives, their tasks, punishments, the closing of the place and some of its main prisoners' stories.

On the other hand, the Museum Antartico Jose Maria Sobral is provided with 19 rooms in which a great deal of historic and biological materials are exhibited. Finally, the Museum of Sea Art offers a selection of marinist and port masterpieces, by which you can get a general overview of the development of the sea art in Argentina from 1889 to the present time.

This wide range of museums receives the priceless and nonprofit economical support of the citizens of Ushuaia, who are always willing to offer historical offers which enrich the heritage of their city, a sign of their great cultural awareness.



San Telmo c/Perú 1043 C1068AAK.  
Buenos Aires, Argentina.  
Tel. +54 11 4361-2050  
Fax. +54 11 4361-2050  
homstelsoleil.com  
homstelsoleil@gmail.com



**HOMSTEL SOLEIL** es un exclusivo lugar ubicado en el corazón de San Telmo, a pocas cuadras de los lugares más representativos del barrio. Una casa totalmente.

**HOMSTEL SOLEIL** se ubica en pleno barrio de San Telmo, en la calle Peru 1043. Nos ubicamos a escasas tres cuadras de la Plaza Dorrego y a sólo una cuadra del tradicional mercado de San Telmo.

Entre los transportes públicos que están próximos al hostel, contamos con la línea de Subte C (que conecta con todas las otras líneas de Subte), muchas líneas de Colectivos que viajan por toda la ciudad y por supuesto Taxis y servicios de Taxi por radio, lo que ofrece mayor seguridad.

Espaciosas habitaciones con aire acondicionado, wifi y el mejor confort. Baños en area comun para hombres y mujeres totalmente equipados como asi tambien la cocina, patio con parrilla y la mejor atencion que puedas buscar. Te vas a sentir como en tu propia casa...

**TE ESPERAMOS.**



### Irreconocible en verano e invierno

El impresionante cambio que se experimenta, desde el punto de vista ambiental y climatológico en Tierra del Fuego, y en especial en Ushuaia y la costa sur americana no deja a nadie indiferente. Al contrario que en el hemisferio norte, las estaciones del año acontecen en sentido opuesto que por ejemplo en Europa. El verano comprende los meses de enero, febrero y marzo, pero poco calor encontrarás aquí en esas fechas, ya que es lo más parecido a un invierno en el sur de España. En cambio, el invierno se asienta en los meses de julio, agosto y septiembre.

Pero lo más espectacular está precisamente entre esas dos estaciones tan opuestas, y no por la temperatura, como se podría llegar a pensar en un principio, sino por las horas de sol. Y es que en verano, aunque el astro rey no caliente mucho -aún seguiremos viendo nieve y glaciares en las montañas-, el nivel de radiación es elevado.

Motivo: 20 horas de luz solar. ¿Por qué? La razón está en la proximidad con el polo sur, donde se pueden llegar a observar pequeñas auras en el cielo causadas por la actividad magnética del viento solar en el espacio.

Y al revés ocurre en el invierno, donde la oscuridad impera en Ushuaia, con tan solo cuatro horas de sol al día, lo que no significa que la ciudad se paralice.

Recordemos que en América, además de ADN indígena, por las venas de sus habitantes corre sangre latina, y la noche es un buen aliado. La Fiesta de la noche más larga se celebra concretamente en esta época del año, para festejar la llegada del día más oscuro. ¿Y cómo celebran algo así? Dándole luz, calor y color con conciertos, exhibiciones deportivas y coreografías acuáticas. Una de las atracciones es la ceremonia denominada "Fuego de los Deseos", en la que se queman buenos augurios escritos por los vecinos de Bahía Encerrada, sobre la costa del Canal Beagle ■

## Unrecognisable Both in Summer and Winter

The impressive change that Tierra del Fuego suffers, both at an environmental and a climatic level and specially in Ushuaia and the Southern coast, leaves no one indifferent. Here, seasons happen in the opposite sense if we take Europe as a reference. Summer covers January, February and March, a season similar to wintertime in the north of Spain. However, winter covers July, August and September.

The most spectacular feature of Tierra de Fuego is precisely the difference between those two seasons, and not because of temperature, but due to the light hours of the day. In summer, the radiation level of the Sun is high. The reason? 20 hours of light per day. Why? The reason is the proximity of the place to the South Pole, where small

auras caused by the magnetic activity of the sun wind can be observed in the sky.

The opposite happens in winter, where darkness governs in Ushuaia. During this time of the year there are only four Sun hours. However, the city keeps being as active as usual.

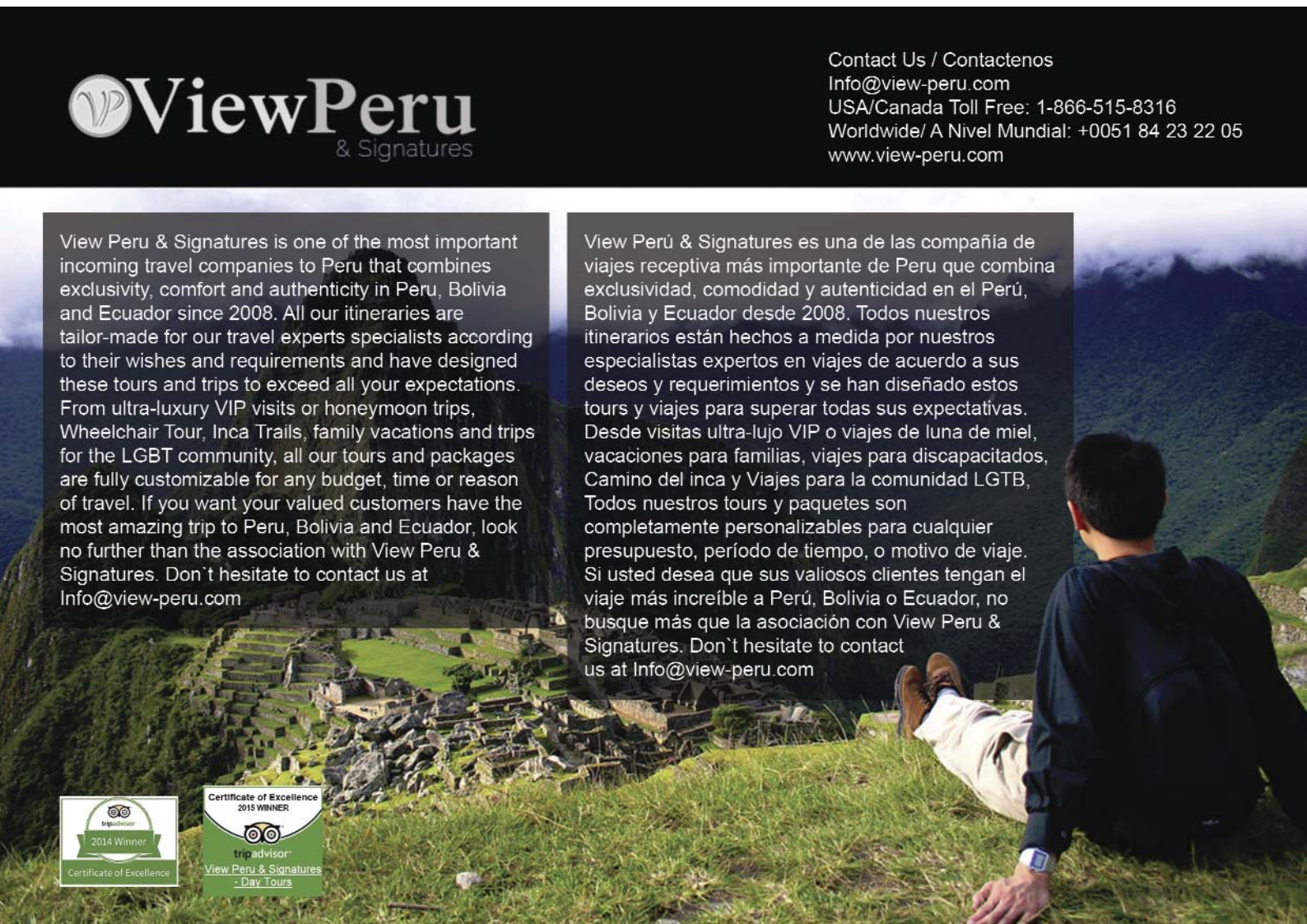
Do not forget that in America, apart from indigenous DNA, there's Latin blood running through its peoples' veins. The *Fiesta de la noche más larga* (The party of the longest night) is precisely celebrated during this time of the year, due to the arrival of the darkest day of the year. How do they celebrate it? Light, heat and colour combined with sport exhibitions, concerts and water choreographies are the key. One of the main parts of the festivity is the ceremony called *Fuego de los Deseos* (Fire of the Wishes) where the locals burn good predictions written by the inhabitants of Bahía Encerrada, located on the Beagle Channel ■



Contact Us / Contactenos  
[Info@view-peru.com](mailto:Info@view-peru.com)  
 USA/Canada Toll Free: 1-866-515-8316  
 Worldwide/ A Nivel Mundial: +0051 84 23 22 05  
[www.view-peru.com](http://www.view-peru.com)

View Peru & Signatures is one of the most important incoming travel companies to Peru that combines exclusivity, comfort and authenticity in Peru, Bolivia and Ecuador since 2008. All our itineraries are tailor-made for our travel experts specialists according to their wishes and requirements and have designed these tours and trips to exceed all your expectations. From ultra-luxury VIP visits or honeymoon trips, Wheelchair Tour, Inca Trails, family vacations and trips for the LGBT community, all our tours and packages are fully customizable for any budget, time or reason of travel. If you want your valued customers have the most amazing trip to Peru, Bolivia and Ecuador, look no further than the association with View Peru & Signatures. Don't hesitate to contact us at [Info@view-peru.com](mailto:Info@view-peru.com)

View Perú & Signatures es una de las compañías de viajes receptiva más importante de Perú que combina exclusividad, comodidad y autenticidad en el Perú, Bolivia y Ecuador desde 2008. Todos nuestros itinerarios están hechos a medida por nuestros especialistas expertos en viajes de acuerdo a sus deseos y requerimientos y se han diseñado estos tours y viajes para superar todas sus expectativas. Desde visitas ultra-lujo VIP o viajes de luna de miel, vacaciones para familias, viajes para discapacitados, Camino del Inca y Viajes para la comunidad LGTB, Todos nuestros tours y paquetes son completamente personalizables para cualquier presupuesto, período de tiempo, o motivo de viaje. Si usted desea que sus valiosos clientes tengan el viaje más increíble a Perú, Bolivia o Ecuador, no busque más que la asociación con View Peru & Signatures. Don't hesitate to contact us at [Info@view-peru.com](mailto:Info@view-peru.com)





# Drag Queens of the World

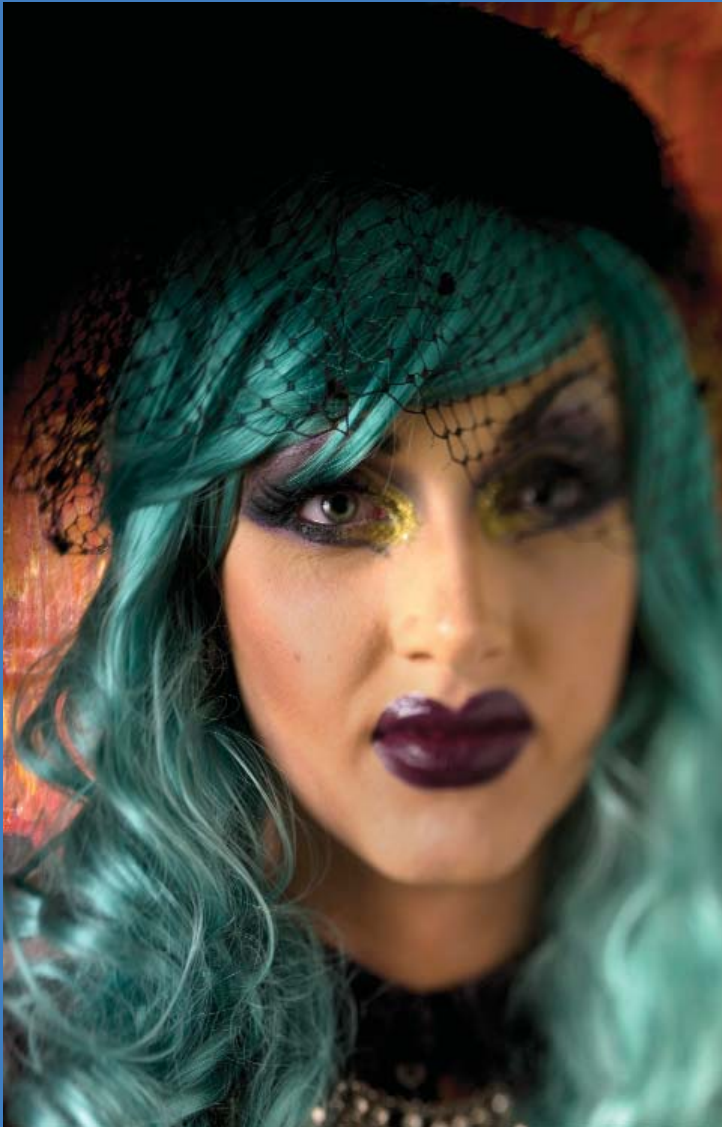
Hacer visible la diversidad

Make diversity visible

*“Una noche en Sao Paulo, me encontraba a las puertas de un pub cuando de repente las puertas se abrieron y entre la multitud aparecieron ante mis ojos dos figuras extravagantes, eran Drag Queens. Sentí como si las puertas del infierno estuvieran abiertas y dos demonios llevaran las almas condenadas. Entonces me entró la curiosidad: ¿Quiénes son estos hombres que están detrás de esas pelucas y maquillaje?”*

**Martijn Crowe**

Artista y director de The Faketory



*“I became interested in Drag Queens a late night in Sao Paulo, Brazil. I was standing outside a nightclub when the doors opened. People were pouring out of the club, among them two enormous Drag Queens. I felt like I was looking into the gates of hell, watching two devils leading doomed souls. Then I became curious: Who are these men behind their wigs and their make-up?”*

**Martijn Crowe**

Artist and creator of the Faketory

## Un proyecto

### antropológico y artístico

El proyecto *Drag Queens of the World* realizado por el estudio de arte The Faketory es una investigación antropológica y artística a nivel internacional sobre el concepto de las Drag Queens.



## Anthropological and art project

The project *Drag Queens of the world* by art studio The Faketory is a worldwide artistic and anthropological research about the phenomena of Drag Queens.



El equipo con Martijn Crowe a la cabeza fueron de Phnom Penn hasta Sao Paulo, de La Paz a Ámsterdam, reuniéndose con más de 40 Drag Queens en persona. Se realizaron diferentes sesiones fotográficas antes y después de las transformaciones, trabajos de investigación sobre sus historias entrevistándoles, descubrimos su posición en la comunidad LGBT y su papel en la cultura de sus países.

La diferencia de este proyecto con los demás proyectos fotográficos sobre Drag Queens es la mezcla de arte y antropología. "Nosotros hemos retratado Drag Queens y los hombres que están detrás del maquillaje. La combinación de fotos, entrevistas e investigación da a las Drags Queens una voz como personas" explica Sabya, experta en relaciones públicas y medios sociales del estudio de arte.

Combinar investigación antropológica y arte ha tenido gran éxito en nuestras anteriores producciones. Martijn Crowe, director artístico, es un reconocido antropólogo y ha realizado proyectos similares con ancianos, vagabundos y adolescentes. A través de todos estos proyectos, se ha hecho visible la diversidad existente que nuestra sociedad intenta esconder. La comunidad gay suele experimentar un rechazo a nivel internacional, desde Rusia a la India, desde Uganda a Arizona. Drag Queens of the World aumenta la visibilidad y la comprensión de las formas alternativas de género, una tarea importante en estos días en que los gobiernos y las multitudes están haciendo lo contrario.

El principal tema a explorar es como la exageración es la parte principal de la metamorfosis que las Drag Queens sufren. Convertirse en Drag Queen es más que llegar a ser una mujer: se hacen más grandes que la vida.

Drag Queen es el tipo de mujer que a un hombre de verdad le gusta tener. Potente y tierna. No es el cambio de estado de ánimo mensual. Honesta y tramposa abiertamente. Una presencia clara ocultando una personalidad humilde y tímida pidiendo amor, afecto y atención. Una Drag Queen es el mejor amigo del hombre.

Todas las Drag Queens son artistas que crean un mundo de brillo y glamour, pero nuestro proyecto muestra una gran diversidad en la apariencia y las motivaciones que les hacen vestir como Drag. Las Drag Queens bolivianas están profundamente arraigadas en la cultura tradicional, y sus espectáculos tienen un propósito político, mientras que en Camboya, Drag Queens se visten y bailan como parte de su trabajo como prostitutas. Por otro lado, Drag Queens holandesas y brasileñas alimentan su ego durante sus apariciones en público.





The team with Martijn Crowe leading the project went from Phnom Penn to São Paulo, from La Paz to Amsterdam, to meet more than 40 Drag Queens in person. It was made several studio photos of them before and after their transformation, a desk research about their history while we were interviewing them, their position in the LGBT community, and their role in different cultures.

The difference between this project and the waste amount of other projects that photograph Drag Queens is the mix of art and anthropology: We really portray the Drag Queens and the men behind the makeup. The combination of photos, interviews and background research gives the Drag Queens a voice as persons.

Combining anthropological research and art has been a great success in our earlier productions. Martijn Crowe, the artistic director, is a recognized anthropologist and has done similar projects with elderly, homeless people and adolescents. Through all these projects, we make visible the people that society tries to hide. The gay community experience backlashes worldwide, from Russia to India, from Uganda to Arizona. Drag Queens of the World increases the visibility and the understanding of alternative ways of doing gender, an important task in these days when governments and mobs are doing the opposite.



[www.elsbenvinguts.com](http://www.elsbenvinguts.com)



ADRESSE BUREAU  
Carrer Major N.19 – 5è. Accés per Carrer Pareatges N.6-5è. AD200 Pas de la Casa. Andorra  
Tel: 00376 855150 – Mail: [info@elsbenvinguts.com](mailto:info@elsbenvinguts.com)



The main theme to explore is how exaggeration is the main part of the metamorphosis the Drag Queens go through. Becoming a drag queen is more than to become like a woman: They become larger than life.

A Drag Queen is the kind of woman a real man likes to have. Powerful and tender. Not the monthly mood shift. Honest and openly cheating. A clear presence hiding a humble and shy personality begging for love, affection and attention. A Drag Queen is a man's best friend.

All Drag Queens are entertainers that create a world of glitter and glamour, but our project shows a great diversity in the appearance and the motivations to dress as drag. Bolivian Drag Queens are deeply rooted in the traditional culture, and their shows serve a political purpose, while in Cambodia, Drag Queens dress up and dance as a part of their work as prostitutes. On the other hand, Dutch and Brazilian Drag Queens feed their ego during their performances in public.



# HOTEL ★★★ CASA VALDESE



L'Hotel Casa Valdese est situé au centre ville de Rome, à deux pas du Vatican. L'Hotel s'élève dans le quartier résidentiel et silencieux de Prati, l'une des zones les plus charmantes de la capitale.

Au centre des principaux lieux d'intérêts touristiques, notre Hôtel à proximité du Vatican est idéal pour un séjour de courte ou de longue durée à Rome.

Nos tarifs varient selon le nombre de nuits passées à l'hôtel et nous mettons à votre entière disposition en vous proposant des solutions pour votre séjour, avec des chambres dotées d'un service complet car notre mot d'ordre est le confort.

HOTEL ROMA  
[www.casavaldeseroma.it](http://www.casavaldeseroma.it)

Via A.Farnese, 18 - 00192 Roma  
Telefono / Phone:  
(+39)06.32.15.36  
[reception@casavaldeseroma.it](mailto:reception@casavaldeseroma.it)

## Dhaka y siguientes pasos

Durante este verano, el proyecto continúa en Dhaka, Bangladesh. Los trans en Bangladesh, y en otras partes del sur de Asia, son conocidos localmente como hijras.

Nuestra experiencia es que cualquier persona que no encaja en el concepto varón - hembra puede ser un hijra. Son físicamente masculinos, pero se ven y actúan como mujeres. Cuando nos reunimos con las hijras, sentimos su orgullo y dignidad de ser hijra y diferente de otras personas. Las Hijras jugaron un papel importante como animadores y artistas en la sociedad de Bangladesh. Con el tiempo, han sido discriminadas más y más. En la actualidad, los puedes encontrar caminando por las calles de Bangladesh pidiendo dinero o ejerciendo la prostitución.

Los resultados de este proyecto son más de 6500 likes en nuestra página de Facebook donde tenemos una activa interacción con nuestros fans, una página web con más de 200 visitas diarias, varias exhibiciones, como una exposición fotográfica en 10 pink bars durante de Gay Pride 2014 en Ámsterdam. También, charlas en festivales a nivel internacional y ahora la publicación del libro.

Para hacer realidad el libro, Drag Queens of the World empezó una campaña de financiación colaborativa "crowdfunding". Con todos los fondos recaudados se asegurará que el libro sea independiente, sin censura y verdadero. Hay un montón de gente ahí fuera (¡tú!) que entiende que esta es una tarea importante, y que quiere apoyar a la comunidad LGBT en sus luchas, mostrando los seres humanos detrás de las etiquetas impuestas por el mundo.

Drag Queens of the World es la concienciación de los problemas sociales y una celebración de la diversidad, que todo el mundo puede ayudarnos a lograr ■

## Dhaka and further steps

Currently, the project goes on in Dhaka, Bangladesh. The transgenders in Bangladesh, and in other parts of South Asia, are locally known as hijras. Our experience is that anyone not fitting in the male – female concept can be a hijra.

They are physically male, and look and act like women. When we met the hijras, we felt their proudness and dignity being hijra and different from other people. Hijras played an important role as entertainers and performers in Bangladeshi society. Over time, Hijras have been discriminated more and more. At the moment, you can find them walking around the streets of Bangladesh collecting money or by prostitution.

Results of the research are a facebook site with over 6500 likes where we have lively conversations with our fans, a website with more than 200 daily hits, a number of exhibitions, talks at international festivals and now the publication of a book.

To make the book become a reality, Drag Queens of the World started a crowdfunding campaign in May. All the funds collected will make sure that the book will remain independent, uncensored and true. There are a lot of people out there (you!) that understands that this is an important task, and that wants to support the LGBT community in their struggles by showing the humans behind the labels to the world.

Drag Queens of the World is awareness-raising of social issues and a celebration of diversity which everybody can help us accomplish ■



*" El mensaje de Martijn es claro: la humanidad es diversa, hay que permitir esta diversidad en sí misma y diferenciarse de cualquier otra persona mediante el desarrollo de esta actitud "*

**Hans Wijtenburg / Desiree dello Stiletto**  
Dueño del único Dragbar en Holanda: De Lellebel

*"Martijn's message is clear: humanity is diverse, allow this diversity in yourself and differ from anyone else by developing this attitude"*

**Hans Wijtenburg / Desiree dello Stiletto**  
Owner of the one and only dragbar in Holland:  
De Lellebel



# EMPRESAS GAYFRIENDLY



**Confluencia**  
Hostal & Suites



Tel. +54 2614290430 | Av. España 1512 Mendoza, Mendoza, 5500, Argentina  
www.hostalconfluencia.com.ar | info@hostalconfluencia.com.ar



**FÉNIX TOUR**



site: www.fenix-tour.com.ar  
e-mail: reservas@fenix-tour.com.ar  
rosylopez@fenix-tour.com.ar

Tel: + 54 3757 425792 / 15509136  
Juan Manuel de Rosas N° 235



**La Casita**  
Nature & Relax



Pasaje Las Cascadas, Hito Tres Fronteras | Iguazú, Misiones - Argentina  
Tel: + 54 3757 420317 - Cel: + 54 3757 15434067 | www.lacasitadelaselva.com

El **Hotel Gilena** es un tradicional hotel de la localidad de General Cabrera, Córdoba, Argentina.

Abierto al público desde hace más de 25 años, ofrece un espacio acogedor para una función imprescindible, el descanso, con la calidez de un servicio de trayectoria familiar.



Ríoja, 845, General Cabrera, 05809 Córdoba (Argentina)  
Tel. +54 3584930457 | rchias@live.com.ar



**HOSTERÍA MAPUCHE**  
*por una cultura sin violencia*



Ruta 22, KM 1330, Cutral CÓ, Neuquén Teléfono: +54 0299 15-632-5728  
Email: reservas@hosteriamapuche.com | www.hosteriamapuche.com



**Residencial ARCOIRIS**



Ideal para que Ud. y su familia pasen una estadia cómoda y agradable, mientras visitan nuestra ciudad y disfrutan de las maravillosas Cataratas del Iguazú.

Hoy el destino Cataratas se encuentra posicionado entre los atractivos turísticos más visitados por turistas de todo el mundo. Sin dudas Iguazú es el punto estratégico para el comercio fronterizo.

Excursiones, diversión, pasco de compras y relax harán de su estadia en Iguazú un viaje inolvidable que seguramente lo comentará con sus amigos y querrá repetir la experiencia.

RESIDENCIAL ARCOIRIS - Curupí 45 | Iguazú - Argentina  
Tel: + 54 (3757) 422124 | www.residencialarcoiris.com



**MELIÁ**  
RECOLETA PLAZA  
BUENOS AIRES

Meliá Recoleta Plaza - Buenos Aires  
Reservas: 912 76 47 47 ó 902 14 44 40  
Atención al cliente: 902 61 15 54



En el barrio más exclusivo de Buenos Aires, ideal para conocer la ciudad

Posadas 1557, Buenos Aires C1112ADA, Argentina  
reservas@meliarecoletaplaza.com.ar | www.solmelia.com

**Hotel Cabaña Don Julián**






Av. Don Julián S/N - Paso de la Patria - Corrientes - Argentina  
Telefonos: +54 (0379) 4494021 FAX: +54 (0379) 4494024  
donjulian.reservas@gmail.com  
www.cabanadonjulian.com.ar



**ODONTOCENTRO**  
Odontología para toda la familia

ODONTOCENTRO abre sus puertas para brindar una propuesta novedosa de salud bucodental. Nuestro objetivo es acercarles una atención odontológica a todas las personas que lo necesiten.

Tel. +54 1148547200 | odontocentro.com | info@odontocentro.com  
Avenida Congreso, 2444 | 01428 Buenos Aires Capital federal (Argentina)

ASESOR TURISTICO  
**FERMIN SALTO**



Río de Las Vueltas, 68, El Chalten, 09301, Santa Cruz (Argentina)  
Tel. +54 2902421950 | ferminsalto@gmail.com  
www.facebook.com/fermin.salto 

# EMPRESAS GAYFRIENDLY

Domicilio: 25 de mayo 47  
Tel: 03782-494041  
claritae\_sosa@hotmail.com

## Hotel Plaza

El Hotel cuenta con las comodidades básicas, Tv., Baño privado, Aire acondicionado y Piscina (En verano).  
- El costo de la habitación Matrimonial es de \$450.  
- El hotel cuenta con una Cafetería Costo del Desayuno \$50







**Turismo Quiyen**  
Nacional- Internacional

Telefonos: 54 261 4257587  
549261 5972804  
e-mail: turismoquiyen@gmail.com

Buenos Aires 27 - 1° Piso - Of. 10 - Mendoza (5500) Argentina  
www.facebook.com/TurismoQuiyen - www.turismoquiyen.tur.ar



## Holiday Home Terrazas de la Península

Av. Campanario Km1 esq. Milano Blanco 21  
San Carlos de Bariloche, Argentina  
www.terrazaspeninsula.com.ar  
info@terrazaspeninsula.com.ar



# RAGAP Magazine



www.ragap.com

**RAGAP Magazine**

*¿Quieres recibir en casa los próximos números de nuestra revista?*

*¿Te falta alguno de los anteriores y te gustaría tenerlo?*

Ahora puedes conseguir las ediciones pasadas que no estén agotadas, y recibir las siguientes, de forma gratuita.

Te la enviamos a tu domicilio.

Sólo tienes que dejarnos tus datos en:

[ragap.es/revista/suscribirse](http://ragap.es/revista/suscribirse)  
**SUSCRÍBETE**



www.ragap.com





**ARIES / ARIÉS:**  
 21/03 - 20/04

Tendrás un sexo muy gastronómico: te rellenarán como una empanadilla. Felicidades.

You'll have a very gourmet sex: you will be as an empanadilla. Congratulations.



**TAURO / TAURUS:**  
 21/04 - 21/05

Le meterás el dedo en el culo a un desconocido y te encontrarás ahí un anillo. Véndelo en un compro oro, no lo dudes.

You'll put the finger in a stranger's ass and you'll find there a ring. Sell it in a gold shop, don't hesitate.



**GÉMINIS / GEMINI:**  
 22/05 - 21/06

No seas tacaño y compra condones de buena calidad. Con la salud no se juega.

Don't be stingy and buy good quality condoms. We cannot play with health.



**CÁNCER / CANCER:**  
 22/06 - 23/07

Juraste ir al gimnasio y no lo hiciste. Pero no pasa nada, siempre te mientes a ti mismo.

You swore to go to the gym and you didn't do so. But nothing happens, you lie to yourself.



**LEO / LEO:**  
 24/07 - 23/08

Tu sobrina se dará cuenta de que le gastas su champú antiopojos para tratarte las ladillas. Precaución.

Your niece will realize that you spend your shampoo to get rid of nits to treat pubic lice. Caution.



**VIRGO / VIRGO:**  
 24/08 - 23/09

Tragártelo no te aporta vitaminas y sí riesgos sexuales. Prevención contra las venéreas.

Suck down it doesn't give you vitamins. It gives you sexual risks. You have to prevent yourself against the venereal.



**LIBRA / LIBRA:**  
 24/09 - 23/10

El mal aliento no es sexy, como bien te dijo tu último ligue. Prueba a mascar hojas de menta.

Bad breath is not sexy; as well you said your last ligue. Try chewing mint leaves.



**ESCORPIO / SCORPIO:**  
 24/10 - 22/11

Tres cosas hay en la vida: salud, dinero y amor. Menos mal que tienes salud, al menos.

There are three things in life: health, money and love. Thanks God that you have health, at least.



**SAGITARIO / SAGITTARIUS:**  
 23/11 - 21/12

En tus próximas vacaciones elige por ir a Lourdes, a ver si la Virgen te concede el milagro de echar un polvo.

On your next holiday you have to go to Lourdes, to see if our Lady gives you the miracle to have sex.



**CAPRICORNIO / CAPRICORN:**  
 22/12 - 20/01

Tus próximos meses serán un tanto aburridos. Y de follar ya ni hablamos.

Your next few months will be somewhat boring. And don't talk about sex.



**ACUARIO / AQUARIUS:**  
 21/01 - 19/02

Ponte en Grindr una foto de tus pies: es la parte menos fea de tu cuerpo.

Put in Grindr a photo of your feet: is the less ugly part of your body.



**PISCIS / PISCES:**  
 20/02 - 20/03

No seas tacaño y compra condones de buena calidad. Con la salud no se juega.

Don't be stingy and buy good quality condoms. We cannot play with health.



Tu negocio en internet



En un buen lugar:  
posicionamiento



Con una buena visibilidad

*m* Marketing Online

*m* Posicionamiento SEO/SEM

*m* Diseño Gráfico

*m* Periodismo

*m* Comunicación Corporativa

*m* Social Media

*m* Desarrollo Web

[www.118media.es](http://www.118media.es)



Ofrecemos lo necesario para que su negocio  
tenga una presencia online total

Estar en Adwords supone un **posicionamiento inmediato** para la empresa en Google, una apuesta que permite unirse a las grandes marcas y poder competir con ellas. Es recomendable para toda empresa invertir en publicidad en el **soporte más visto mundialmente: Google**.

Invertir en SEM de Adwords, en anuncios en Google -con la misma apariencia que las búsquedas naturales (las que elige Google)- **es la manera más rápida de posicionarse en este buscador**.

Para impulsarle en este viaje hacia el mundo de Google, le ofrecemos una **oferta inigualable**: Contratando una **Web (Básica o Pyme)** con nuestra empresa, **le regalamos un SEM Basics**.

PRO

**Adwords gratis:**  
al contratar  
Web Pyme o Básica

PROPUESTA / ADWORDS / PROPUESTA

SEM BASIC / PRECIO:  
Basics: **95€/mes**  
+ alta (pago único) **50€**

Usted  
se ahorra:  
**145€**

ADWORDS / P



# DE MIL AMORES

◆ COMPLEJO EXCLUSIVO GAY ◆

[www.demilamores.com.ar](http://www.demilamores.com.ar)

De Mil Amores es el primer emprendimiento dirigido al público LGBT en San Rafael, Mendoza y uno de los únicos en el país, con una gama de servicios y productos de calidad pensados, desarrollados y adecuados a dicho colectivo, siempre dentro de un ambiente de diversidad y respeto hacia la comunidad a la que pertenecemos.

Estas son sus vacaciones! Y aquí le esperamos de brazos abiertos con una cálida bienvenida, sin prejuicios ni censuras. Hombres y mujeres gay o bisexuales, solteros, parejas o grupos de amigos serán atendidos en un lugar pensado para ustedes. No se preocupe, sus amigos hetero también pueden acompañarnos en este paraíso.

[www.demilamores.com.ar](http://www.demilamores.com.ar)  
[info@demilamores.com.ar](mailto:info@demilamores.com.ar)  
+54-11-3967-8421



Adolfo Calle N° 2778  
San Rafael, Mendoza



## Servicio que ofrecemos en De Mil Amores

- Botella de champaña de bienvenida de una bodega de la zona.
- Desayuno en la cabaña.
- Servicio de cuarto.
- Piscina.
- Aire acondicionado.
- TV Led con video cable.
- Cochera cubierta.
- Parrilla individual.
- Wi-Fi libre en todo el predio.
- Heladera con bebidas varias en cabaña.
- Opcional de servicio de lavandería y productos regionales.
- Bicicletas de cortesía para los huéspedes



## Concepto

De Mil Amores es el primer emprendimiento dirigido al público LGBT de San Rafael, Mendoza y uno de los únicos del país con una gama de servicios y productos de calidad pensados, desarrollados y adecuados a dicho colectivo, siempre dentro de un ambiente de diversidad y respeto hacia la comunidad LGBT.

## Visión

Todo empezó con un sueño... abrir un hotel orientado al mundo LGBT. Un espacio cosmopolita y tolerante, donde el ambiente, el confort, el servicio, la diversidad y el respeto fueran valorados. La construcción del complejo, inaugurado en 2015, es el inicio de un proyecto más ambicioso, que pretende elevar el nivel de prestaciones y confort en un futuro muy cercano.

## Filosofía

De Mil Amores es un complejo de cabañas dirigido al público LGBT. Pero por encima de todo, es un espacio libre y tolerante, donde la diversidad y el respeto son valorados y son igualmente bienvenidos dos hombres, dos mujeres, o un hombre y una mujer. Cualquier persona sin prejuicio de su tendencia sexual es bien recibida, valorada y respetada. Por eso, no queremos definimos como gay, De Mil Amores va más allá, y ha incorporado un nuevo término: heterofriendly.

Un espacio pensado para el público LGBT, pero abierto a todo el mundo. Argentina y todo el mundo está viviendo un momento muy importante en la historia de los derechos de gays y lesbianas, que son en realidad los derechos humanos.

Desde 2010 Argentina reconoce el matrimonio legal para todo el mundo (gay o no) y desde ese momento toda la sociedad comenzó un cambio que era tan increíble. Cada vez son más los gays y las lesbianas pueden salir y no esconderse más. Esto ha transformado a Argentina un destino ideal para el segmento LGBT y es por eso que nos gustaría ayudarte a crear la mejor experiencia en Mendoza.

De Mil Amores lo cautivara con los atractivos, servicios y decoración que usted espera de un complejo pero dentro de un ambiente íntimo. Permítanos consentirlo con masajes, desayuno en la cabaña, atención en el área de piscina, la atención de nuestra recepcionista y por supuesto, el maravilloso sol de la ciudad. Disfrute del esplendor de una ciudad abierta a la comunidad gay, San Rafael. Nuestra ciudad le ofrece una hermosa vista sobre los embalses y el hermoso color de las montañas que se acaricia con los ríos, playas y remansos que forman una vegetación que abraza al rápido río Atuel, donde se practican innumerables deportes. Disfrute de una ciudad con todos los servicios para el turista, tanto en invierno como en verano.

